

**BESONDERE
VERTRAGSBEDINGUNGEN**

**CAPITOLATO SPECIALE
PRESTAZIONALE**

Gegenstand des Auftrags sind alle im Artikel 2 aufgeführten Leistungen und Lieferungen für die Anpassung / Verlegung verschiedener Infrastrukturen im Bereich Verdiplatz / Mayr Nusserstraße in Bozen als vorbereitende Arbeiten für die Errichtung der unterirdischen Zufahrt zu verschiedenen Garagen der Stadt Bozen.

L'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le prestazioni e provviste elencate all'articolo 2, inerenti lo spostamento di diversi sottoservizi tra piazza Verdi e via Mayr Nusser a Bolzano quali lavori propedeutici all' accesso sotterraneo a diversi parcheggi della città di Bozano

**Art. 1
AUFTRAGSWERT**

**Art. 1
AMMONTARE DELL'APPALTO**

675.403,60 Euro

(achthundertelftausendsiebenundneunzig/00)

(Euro ottocentoundicimilanovantasette/00)

mit folgender Aufteilung:

così suddiviso:

AUFTRAGSARBEITEN / LAVORI A BASE DI APPALTO:			
1	Arbeiten auf Maß Lavori a misura	€.	614.260,56
2	Pauschal vergütete Arbeiten Lavori compensati a corpo	€.	0,00
GESAMTBETRAG DER AUSSCHREIBUNGSARBEITEN TOTALE LAVORI A BASE DI APPALTO (dem Preisangebot unterliegend) / (soggetti ad offerta prezzi)			614.260,56
3	Sicherheitskosten Oneri per la sicurezza:		
GESAMTBETRAG DER SICHERHEITSKOSTEN TOTALE ONERI DELLA SICUREZZA Nicht dem Preisangebot unterliegend / (non soggetti ad offerta prezzi)			61.143,04
GESAMTBETRAG DER ARBEITEN TOTALE IMPORTO COMPLESSIVO DEI LAVORI			675.403,60

Die homogenen Leistungsgruppen des Auftrags sind: Le categorie di lavoro omogenee previste nell'appalto sono le seguenti.

Nr./n	a Homogene Leistungsgruppen Gruppi di lavorazioni omogenee	b S.O.A.	c PAUSCHAL A CORPO Betrag/Importo Euro	d AUF MAß A MISURA Betrag/Importo Euro	e Sicherheitskosten Costi p. sicurezza Euro	f SUMME SOMMA Euro
1	Wasser-, Gas- und Ölleitungen, Bewässerungsleitungen und Abflussleitungen Acquedotti, gasdotti, oleodotti, opere di irrigazione e di evacuazione	OG6	0,00	614.260,56	61.143,04	675.403,60
	TEILBETRAG / TOTALI PARZIALI			614.260,56	61.143,04	675.403,60
A	Summe Ausschreibungsarbeiten Importo a base d'asta (c+ d)					614.260,56
B	Kosten für die Sicherheitsmaßnahmen Costi per le misure di sicurezza (e)					61.143,04
C	Gesamtbetrag der Arbeiten Importo complessivo dei lavori (c+d+e)					675.403,60

Art. 2
ZUSAMMENFASSENDER BESCHREIBUNG
DES LEISTUNGSUMFANGES

Art. 2
DESCRIZIONE SOMMARIAMENTE DELLE
OPERE DA ESEGUIRE

Die Arbeiten des vorliegenden Auftrags, die aus den beigefügten Plänen, Beschreibungen und sonstigen Dokumenten sowie aus auch nicht beigelegten Normen und technischen Richtlinien ersichtlich oder ableitbar sind, können wie folgt zusammengefasst werden:

Le opere formanti oggetto del presente appalto, risultanti o desumibili dalle descrizioni e dai disegni di progetto allegati nonché da norme e disposizioni tecniche anche non allegate, possono sommariamente riassumersi come segue:

A) Pauschalarbeiten.
keine

A) Opere a corpo.
nessuna.

B) Arbeiten auf Maß
1) Verlegung und Anpassung der Infrastrukturen und Wiederherstellen des Straßenbelages.

B) Opere a misura
1) spostamento e adeguamento dei sottoservizi e ripavimentazione della superficie per l'apertura al traffico.

Eine genaue Definition und Spezifizierung aller Arbeiten kann den beiliegenden Projektunterlagen entnommen werden.

In ogni caso per una precisa definizione e distinzione di tutti i lavori previsti e` ricavabile dal progetto allegato.

Art. 3
FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER ARBEITEN
– MEILENSTEINE - VERZUGSSTRAFEN

Art. 3
TEMPO UTILE PER L'ULTIMAZIONE DEI LAVORI –
MILESTONE - PENALI PER RITARDO

Die Frist für die Fertigstellung der Arbeiten beträgt folgende Anzahl von aufeinanderfolgenden Kalendertagen

Il tempo utile per l'ultimazione dei lavori è fissato in giorni naturali e consecutivi

84 (vierundachtzig / ottantaquattro)

Die Arbeitsphasen sind im Sicherheits- und Koordinierungsplan definiert (Lagepläne der Phasen und Gantt-Diagramm) und müssen eingehalten werden.

Le fasi sono definite negli elaborati del Piano di Sicurezza e Coordinamento (Planimetria Fasi e Diagramma di Gantt) e debbono essere rispettate.

Absatz - comma 2

Verzugsstrafe - **1.000,00 Euro** - penale per ritardo

pro aufeinanderfolgenden Kalendertag Verzug

per ogni giorno naturale e consecutivo di ritardo.

Die Nichtbefolgung der Vorgaben dieser Vertragsbedingungen und der übrigen Verpflichtungen wie sie aus den Projektunterlagen hervorgehen hat die Anwendung folgender Strafen zur Folge:

Il mancato rispetto di quanto previsto all'art. 10 del presente capitolato speciale di appalto comporterà l'applicazione delle seguenti penali:

a) bei Unterlassung einer Information, bei Nichtliefern einer Unterlage, bei Verhindern von Inspektionen und Zutritten, nach schriftlicher Erfüllungsaufforderung mit einer angemessenen Frist von mindestens 15 Tagen: Strafe von 2.000 Euro (zweitausend);

a) per l'omissione di informazioni, mancata produzione di documenti o rifiuto di consentire le ispezioni e gli accessi, dopo diffida scritta ad adempiere entro un congruo termine mai inferiore a 15 giorni: penale pari a 2.000 Euro (duemila/00);

b) bei Nichterfüllen der Pflicht, eine vertragsgemäß angemessene verwaltungstechnische Organisation einzurichten und zu erhalten, nach Beanstandung der Unangemessenheit der Organisation und Unterlassung der Mangelbehebung binnen dreißig Tagen: Strafe von Euro 5.000,00 (fünftausend/00);

b) per l'inadempienza all'obbligazione di mantenere adeguata organizzazione tecnico-amministrativa come previsto dal contratto, dopo contestazione dell'inadeguatezza dell'organizzazione e mancato suo adeguamento entro trenta giorni: penale pari a Euro 5.000,00 (cinquemila/00);

Die Strafen werden bei Abschluss des ersten auf den Fall folgenden Baufortschrittes angerechnet.

Le penali verranno applicate alla conclusione del primo SAL utile.

Art. 4 ANZAHLUNGEN

Art. 4 PAGAMENTI IN ACCONTO

Absatz - comma 1:

Die Bezahlung des Auftragnehmers erfolgt auf der Grundlage von Baufortschritten und zugehörigen Zahlungsanweisungen alle zwei Monate nach der Übergabe oder Wiederaufnahme der Arbeiten, unabhängig vom Betrag des einzelnen Baufortschritts.

I pagamenti dell'Appaltatore avvengono per stati di avanzamento lavori (S.A.L.) mediante emissione di certificato di pagamento con frequenza bimestrale dalla consegna o dalla ripresa dei lavori indipendentemente dall'ammontare del singolo stato d'avanzamento.

Zur Entsorgung von Sondermüll aus vormaligen Produktionsstätten müssen die entsprechenden Mengen vom Auftragnehmer anhand von Müllkennzeichnungsformularen ("Formulario di Identificazione del Rifiuto") oder dem Rückverfolgungsformularen ("Documento di Rintracciabilità") dokumentiert und von der Bauleitung akzeptiert werden. Die Abrechnung der entsprechenden Aufwendungen erfolgt im Rahmen des nächstfolgenden Baufortschrittsberichts.

Per "lo smaltimento di rifiuti speciali derivanti da precedenti insediamenti produttivi", le relative quantità dovranno essere debitamente documentate dall'Appaltatore mediante il "Formulario di Identificazione del Rifiuto" o "Documento di Rintracciabilità", ed accettate dalla D.L.. La liquidazione dei relativi Oneri avverrà in occasione del SAL successivo a tale accettazione.

Regiearbeiten, -leistungen und -lieferungen **müssen vorher von der Bauleitung genehmigt werden**. Der Auftragnehmer muss nach dem Ende jedes Arbeitstags dem Bauleiter eine ausführliche Auflistung der durchgeführten Regiearbeiten, -leistungen und -lieferungen übergeben; falls dies nicht möglich ist, muss die vom Auftragnehmer unterzeichnete Auflistung per zertifizierter E-Mail am selben Tag übersendet werden. Die Abrechnung der entsprechenden Aufwendungen erfolgt im Rahmen des nächstfolgenden Baufortschrittes.

Per i lavori, prestazioni e forniture da eseguirsi in economia, **questi dovranno essere preventivamente autorizzati dalla Direzione Lavori**. L'Appaltatore alla fine di ogni giornata dovrà presentare al Direttore dei Lavori la nota analitica dei lavori, prestazioni e forniture effettuati in economia; in caso di impossibilità, tale nota sottoscritta dall'Impresa, dovrà essere inviata via PEC entro il giorno stesso. La liquidazione dei relativi Oneri avverrà in occasione del SAL successivo a tale esecuzione.

Nach der Fertigstellung der Arbeiten wird, nach der Ausstellung der entsprechenden Bescheinigung, der letzte Baufortschritt ausgestellt und zwar unabhängig von ev. Beschränkungen betreffend die vorangehenden Baufortschritte. Das in diesem letzten Baufortschritt bzw. in der Endabrechnung auszuweisende Restguthaben des Auftragnehmers, muss mindestens 5 Prozent des Vertragswertes betragen.

A fine lavori, dopo l'emissione del relativo certificato, viene rilasciato l'ultimo stato di avanzamento lavori, a prescindere dai limiti disposti per gli altri stati di avanzamento. In ogni caso, il credito residuo dell'appaltatore da esporre nel conto finale deve essere pari al 5 per cento dell'importo contrattuale.

Absatz - comma 2:

Nr./n	Arbeiten AUF MAß / Fasi Lavorative A MISURA	Indikativer Betrag / Importo Indicativo	%
1	Spostamento sottoservizi in pzza Verdi / via Mayr Nusser Verlegung der Infrastrukturen im Bereich Verdiplatz / Mayr Nusser Straße	675.403,60	100,00
	GESAMTBETRAG / TOTALE	675.403,60	100 %

Absatz – comma 3:

Es wird explizit vereinbart, dass die Ausstellung der Zahlungszertifikate spätestens 45 (fünfundvierzig) Tage nach der Fälligkeit jedes Baufortschrittes erfolgen muss.

i termini per l'emissione dei certificati di pagamento per espressa pattuizione non possono superare i 45 (quarantacinque) giorni a decorrere dalla maturazione di ogni stato di avanzamento dei lavori.

Art. 5
ENDABRECHNUNG

Art. 5
CONTO FINALE

Frist ab Fertigstellung

Termini dall'ultimazione
60 Tage/giorni (sechzig/sessanta).

Art. 6
ABNAHME

Art. 6
COLLAUDO

Frist ab Fertigstellung

Termini dall'ultimazione
180 (hundertachtzig / centoottanta) Tage/giorni

Der Auftraggeber kann für jeden einzelnen Bauabschnitt / jede Leitung/ jede einzelne Bauphase die Benutzbarkeit verlangen und/oder eine vorzeitige Abnahme durchführen, um ihn/sie vorzeitig nutzen zu können.

La committente potrà procedere all'agibilità o a collaudi provvisori per singola opera/fase in modo da renderla immediatamente usufruibile.

Art. 7
SICHERHEITS- UND KOORDINIERUNGSPLAN

Art. 7
PIANO DI SICUREZZA E DI COORDINAMENTO

Kosten für die Sicherheit - **61.143,04 EURO** - Costi per la sicurezza

Art. 8
BESONDERE BEDINGUNGEN

Art. 8
CONDIZIONI PARTICOLARI

Alle in diesem Artikel aufgelisteten Aufwendungen, Pflichten und Vorschriften gehen zu Lasten des Auftragnehmers und ergänzen die Angaben in den übrigen Vertragsunterlagen.

Tutti gli oneri, obblighi e prescrizioni elencati nel presente articolo sono a carico dell'Appaltatore e sono integrativi di quelli contenuti nel Contratto d'appalto

1. Allgemeine Baustellenaufwendungen

Als allgemeine Baustellenaufwendungen verstehen sich alle Aufwendungen bis zum Abschluss der Bauarbeiten und Übergabe des Bauwerkes, die für die Einrichtung, die Wartung und den Betrieb der Baustelle notwendig sind, einschließlich der eventuellen Verlegung derselben sowie des Endabbaus und der Räumung der Baustelle.

1. Oneri generali di cantiere

Oneri generali di cantiere sono considerati tutti gli oneri connessi con l'installazione, la manutenzione e la gestione fino all'ultimazione dei lavori, l'eventuale spostamento, lo smontaggio finale e lo sgombero del cantiere.

Der Begriff Baustelle umfasst das gesamte Umfeld, alle für die Ausführung der Arbeiten nötigen Einrichtungen, Ausstattungen und Infrastrukturen, sämtliche Maschinen samt Personal die für die Ausführung der Arbeiten, die Sicherheit und generell den Betrieb der Baustelle notwendig sind.

A questo proposito per cantiere sono intese tutte le attrezzature, infrastrutture, dormitori e i macchinari con il relativo personale, occorrenti per eseguire l'opera.

Der Begriff „allgemeine Aufwendungen“ bringt zum Ausdruck, dass es sich um Aufwendungen handelt, die am fertiggestellten Bauwerk nicht nachmessbar sind.

Il termine "oneri generali" sta a precisare che si tratta di oneri non misurabili direttamente nell'opera definitiva.

Unter Infrastrukturen verstehen sich: die provisorische Zugangs- und Zufahrtswege zur Baustelle und zu den diversen Arbeitsstellen, Rampen, Aufstellflächen u.ä. jeweils inklusive eventueller Zuflieferung des dazu nötigen Materials und seiner Entsorgung nach Abschluss der jeweiligen Arbeiten und inklusive ihrer Anpassungen an die diversen Bauphasen, die Trinkwasserversorgung, die Entsorgung von Schmutzwasser und Regenwasser, die Stromversorgung, ein Telefonanschluss, sanitäre Anlagen, Parkplätze für die Bauleitung und die Bauherrschaft, Büroräume im Ausmaß von mindestens 10m², offene und überdachte Lagerflächen, Umzäunungen samt Tore, Messgeräte, Überwachungseinrichtung sowie alle weiteren für die Ausführung der Arbeiten nötigen Ausstattungen, Geräte und Behelfsmaßnahmen.

Per infrastrutture sono intesi: strade d'accesso provvisorie al cantiere ed ai vari luoghi di lavoro, rampe di accesso, aree di stoccaggio compreso eventuali forniture e asporto di materiale a fine lavori, anche con adeguamenti per le diverse fasi di lavoro, acqua potabile, smaltimento delle acque nere e meteoriche, energia elettrica, telefono, servizi sanitari, parcheggi per la Direzione lavori e per il committente, locali per uffici con una superficie minima pari a 10m², depositi aperti, coperti e chiusi, recinzioni, strumenti di misura, così come tutti gli altri attrezzature e mezzi che sono necessari per l'esecuzione dei lavori.

Zu den Aufwendungen für Wartung und Betrieb gehören unter anderem auch jene für den rechtzeitigen Antransport aller auf der Baustelle benötigten Ausrüstungen, Maschinen und Materialien, die Maßnahmen für das Minimieren von Staub- und Lärmentwicklung innerhalb und außerhalb der Baustelle sowie die ständige Reinigung aller von Baufahrzeugen / Baumaschinen und generell den Arbeiten verschmutzten Verkehrsflächen (z.B. mittels Kehmaschinen, Reifenwaschanlagen, händischem und maschnellem Waschen, usw.) und auch die Räumung von Schnee / Eis während der Arbeitszeiten (z.B. händisch, mit Schneepflügen inkl. Salzstreuern u.ä.), die für den Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz gesetzlich vorgeschriebene Maßnahmen sowie, die Überwachung und der Schutz angrenzender Bauwerke jeder Art.

Der Abbau der Baustelleneinrichtungen und die Räumung der Baustelle schließen alle Aufwendungen zum Wiederherstellen des Urzustandes vor Beginn der Arbeiten der besetzten Flächen ein.

Es ist keinerlei Zusatzvergütung für Arbeiten unter beengten Verhältnissen und/oder bei beengten oder gewichtsmäßig eingeschränkten Zufahrten/gängen und den dadurch bedingten Einsatz von Maschinen / Ausstattungen mit Sondermaßen vorgesehen.

Der Auftragnehmer verpflichtet sich, den mit Arbeiten außerhalb seines Leistungsumfanges betreuten Unternehmen sowie sämtlichem Überwachungspersonal den Zutritt zur Baustelle und dabei die erforderliche Unterstützung zu gewähren.

Die allgemeinen Baustellenaufwendungen werden nicht getrennt verrechnet und sind vom Auftragnehmer in seine Einheitspreise einzurechnen, mit Ausnahme der speziellen Aufwendungen für die Sicherheit wie sie im Sicherheitsplan beschrieben sind.

Tra gli oneri di manutenzione e gestione sono anche compresi quelli per il trasporto in tempo utile di tutte le attrezzature, macchinari, materiali occorrenti sui luoghi di lavoro, l'abbattimento delle polveri all'interno ed esterno della galleria e la pulizia continuativa di tutte le aree di transito (p. es. con spazzatrici, impianti di lavaggio delle gomme, impianti a pioggia, ecc.) che sono state mutate o utilizzate dai mezzi/macchinari di cantiere, nonché lo sgombero della neve/ghiaccio durante i periodi di lavoro (p. es. a mano, con mezzi spartineve, spargisale, ecc.), la ventilazione e l'illuminazione in galleria prevista secondo legge per garantire la salubrità sul posto di lavoro, il monitoraggio e la protezione di costruzioni limitrofe di ogni tipo. Lo smontaggio e lo sgombero del cantiere comprendono tutti gli oneri per ripristinare le aree eventualmente occupate nel loro stato preesistente.

Nessun compenso aggiuntivo è dovuto per l'esecuzione dei lavori in spazi ristretti e/o con accessi ristretti e il connesso utilizzo di macchinari/attrezzature di dimensioni adeguate.

L'appaltatore si impegna a far accedere al cantiere le ditte esecutrice degli impianti tecnologici e darli la assistenza necessaria.

Gli oneri generali di cantiere non vengono contabilizzati separatamente e sono pertanto da considerare dall'Appaltatore compresi nei prezzi unitari, ad esclusione di quanto previsto nei costi della sicurezza.

2. Baupläne des Auftragnehmers, detaillierter Zeitplan, Konstruktionszeichnungen und statische Zeichnungen, detaillierte Ausführungspläne, Montagepläne und Werkstattpläne, Stücklisten und Baumustervorschläge

2.1 Detaillierter Bauausführungsplan

Binnen 5 Tagen nach der Übergabe der Arbeiten wird der Auftragnehmer der Bauleitung einen Vorschlag für den detaillierten Bauausführungsplan inklusive der Darstellung der zugehörigen Bauphasen vorlegen, der den Baufertigstellungstermin laut Artikel 3 dieser Verdingungsordnung und die Umsetzungsphasen des Sicherheitsplans erfüllt. Der Plan muss mit einem graphischen Anhang versehen sein, aus dem ersichtlich sind: der Baubeginn, der monatliche Baufortschritt und die Fertigstellung der wichtigsten Bauabschnitte. Des Weiteren müssen ablesbar sein: Typ, Leistung und Anzahl der Betriebsmittel, der Personaleinsatz, Maschinen und Anlagen, zu deren Einsatz sich der Auftragnehmer bei den einzelnen Arbeiten verpflichtet, alle für die Aufrechterhaltung des Verkehrs erforderlichen Provisorien und alle für Feiertage und Urlaube vorgesehenen Arbeitsunterbrechungen. Die gesamte Dokumentation muss in Abstimmung mit der Bauleitung erstellt werden. Binnen 5 Tagen nach der Vorlage des obigen Terminplanes und der vorgesehenen Vorgangsweisen wird die Bauleitung dem Auftragnehmer ihre Stellungnahme dazu mitteilen. Im Fall einer Ablehnung, muss der Auftragnehmer binnen 5 Tagen einen neuen und die Einwände der Bauleitung berücksichtigenden Vorschlag vorlegen. Die Beanstandungen der Bauleitung berechtigen den Auftragnehmer zu keinerlei Entschädigungsforderung, oder anderen Ansprüchen. Der genehmigte Vorschlag wird für den Auftragnehmer verbindlich, für die Abwicklung sämtlicher Arbeiten sowie in Bezug auf die monatlichen Termine und jeder anderen Vorgabe, alles vorbehaltlich eventueller Änderungen infolge nachweislich unvorhersehbarer Ereignisse, die von der Bauleitung genehmigt oder angeordnet werden müssen.

Der Auftraggeber behält sich das Recht vor, den vorgelegten Zeitplan in einzelne aufeinander folgende oder unterbrochene Phasen zu gliedern.

2.2 Konstruktionszeichnungen, Detailpläne und Montagepläne des Auftragnehmers

Der Auftragnehmer verpflichtet sich die vollständigen Pläne für alle ihm übertragenen Arbeiten in den von der Bauleitung geforderten Formaten unentgeltlich zu erstellen. Die Pläne müssen der Bauleitung zur Überprüfung und Genehmigung vorgelegt werden. Die gesamte vom Auftragnehmer auszuarbeitende

2. Piani dell'opera dell'appaltatore, programma lavori di dettaglio, disegni costruttivi e statici, piani dettagliati esecutivi, piani di montaggio e officina, liste pezzi e proposte di campionario

2.1 Piano operativo dettagliato per l'esecuzione dei lavori

Entro 5 giorni dalla consegna dei lavori, l'Appaltatore presenterà alla Direzione dei Lavori una proposta di piano operativo dettagliato per l'esecuzione delle opere, che rispetti il termine di completamento dei lavori, di cui all'articolo 3 del presente capitolato speciale e le fasi realizzative previste nel Piano della Sicurezza. Al piano dovrà essere allegato un grafico dal quale risulteranno: l'inizio, l'avanzamento mensile e l'ultimazione delle principali categorie di opere; tipo, potenza e numero dei mezzi operativi e degli impianti nonché la mano d'opera che l'Appaltatore si impegna ad impiegare per le singole opere, tutti i provvedimenti provvisori necessari per garantire la viabilità senza interruzioni nonché l'indicazione delle pause festive e feriali previste; il tutto secondo gli accordi intercorsi con la Direzione dei Lavori. Entro 5 giorni dalla presentazione del piano operativo di cui sopra, la Direzione dei Lavori comunicherà all'Appaltatore l'esito dell'esame del piano proposto; qualora esso non abbia conseguito l'approvazione, l'Appaltatore, entro 5 giorni, predisporrà una nuova proposta, oppure adeguerà quella già presentata, secondo le indicazioni della Direzione dei Lavori. Queste indicazioni non autorizzano l'Appaltatore ad alcuna richiesta di compensi, né ad accampare pretese di sorta. La proposta approvata sarà impegnativa per l'Appaltatore, il quale rispetterà le prestazioni mensili ed ogni altra condizione proposta, salvo modifiche al piano operativo in corso d'opera, per comprovate esigenze non prevedibili, che dovranno essere approvate od ordinate dalla Direzione dei Lavori.

Il Committente si riserva il diritto di suddividere il programma dei lavori in fasi successive od intervallate.

2.2 Disegni costruttivi, piani dettagliati e piani di montaggio dell'appaltatore

L'appaltatore si impegna a realizzare i disegni completi relativi alle opere a lui commissionate nei formati richiesti dalla D.L. senza pretese di compenso; tali elaborati devono essere sottoposti alla D.L. per verifica e approvazione.

graphische und technische Dokumentation (wie die Statik, die Werkspläne, die Montagepläne, die Baupläne, die Detailpläne, die Konstruktionszeichnungen, die Stücklisten sowie die Baumustervorschläge), muss unter Berücksichtigung des Zeitplanes aller Gewerke und Arbeiten erstellt werden. berücksichtigen.

Die Dokumentation muss der Bauleitung zur Genehmigung vorgelegt werden. Der Dokumentation müssen alle Zertifizierungen, Zulassungen und Bescheinigungen beigelegt werden. Die Dokumentation muss spätestens 2 Wochen vor Beginn der Produktion vorgelegt werden, damit eventuelle Einwände der Bauleitung berücksichtigt werden können, ohne die Planung, die Produktion und schließlich die Bauausführung zu verzögern.

Die Genehmigung durch die Bauleitung und ev. Anpassungsforderungen entbinden den Auftragnehmer nicht von seiner ausschließlichen Verantwortung für sein Werk hinsichtlich Funktionalität, Normgerechtigkeit, Projektenstprechung und Termintreue.

Es obliegt dem Auftragnehmer, die statischen Berechnungen und die zugehörigen Ausführungszeichnungen sowohl für die endgültigen Bauten wie auch für die provisorischen Strukturen zu liefern, für jene Fälle für die es die gesetzlichen Bestimmungen vorsehen und auch wenn sie von der Bauleitung für besondere Fälle angefordert werden. Dazu gehören auch die Nachweise bezüglich der Stabilität der Böden sowie der Böschungen und Hänge. Alle Pläne, Berechnungen und Nachweise sind, von einem befugten Techniker und vom Auftragnehmer unterzeichnet, der Bauleitung in dreifacher Ausfertigung auf Papier und in digitaler Form 14 Tage vor Baubeginn zu übergeben.

2.3 Aktualisierung der Konstruktionszeichnungen (Ausführungsdokumentation, as built)

Vierzehn Tage bevor der angereifte Baufortschritt beantragt wird, muss der AN die Ausführungspläne, die Abrechnungspläne und die Endstandspläne (as built) betreffend die abzurechnenden Arbeiten vorlegen. Nur wenn die Bauleitung diese Pläne genehmigt hat, kann der Baufortschritt beantragt werden. Die Pläne sind in zweifacher Ausfertigung auf Papier und in digitaler Form der Bauleitung zu übergeben.

2.4 Schriftliche Tagesberichte

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, der Bauleitung täglich einen schriftlichen Bericht folgenden Inhalts zu übermitteln:

- Angabe des auf der Baustelle eingesetzten eigenen Personals und der Vorarbeiter mit Angabe der

Tutta la documentazione grafica e tecnica che deve essere prodotta dall'appaltatore (come ad es. statica, piani di montaggio, disegni di opere, di dettagli e disegni costruttivi, liste pezzi nonché proposte di campionario) deve tener conto dei tempi e quindi adattarsi in tal senso a tutti i lavori delle diverse categorie.

Tale documentazione va poi presentata per l'approvazione alla DL. Alla richiesta di approvazione vanno allegati tutti i permessi e gli attestati relativi. Ciò deve avvenire al massimo entro 2 settimane prima dell'inizio di produzione, in modo che le decisioni necessarie possano essere prese senza provocare ritardi nella progettazione e nella costruzione.

La procedura di adattamento ed approvazione non esonera comunque l'appaltatore dalla esclusiva responsabilità per la propria opera, per quanto riguarda la sua esattezza e realizzazione entro i termini stabiliti.

È onere dell'appaltatore fornire calcoli statici e relativi disegni esecutivi, sia per le opere definitive che per le opere provvisorie, sia che si tratti di calcoli richiesti a norma di legge, sia che vengano richiesti in casi particolari dalla direzione lavori. Per calcoli statici si intendono anche le verifiche di stabilità relative alla meccanica del terreno e della roccia. Tutti disegni e calcoli, firmati da un tecnico abilitato e dall'appaltatore, dovranno essere consegnati alla direzione lavori in tre copie cartacee ed in forma digitale 14 giorni prima dell'esecuzione delle opere.

2.3 Aggiornamento dei disegni costruttivi (as built)

L'appaltatore si impegna a presentare per il nulla osta, almeno 14 giorni prima della consegna dello stato di avanzamento lavori alla direzione lavori tutti i disegni esecutivi, contabili e di dettaglio (as built) che giungono alla contabilizzazione, sia in duplice copia cartacea che anche in forma digitale. Solamente dopo il nulla osta per questa documentazione (disegni, calcoli, ecc.) da parte della direzione lavori può essere presentato lo stato di avanzamento lavori.

2.4 Comunicazione giornaliera scritta

L'Appaltatore è obbligato a trasmettere giornalmente e per iscritto alla Direzione dei Lavori una comunicazione contenente:

- indicazione del personale operativo e dei preposti impiegati in cantiere con l'indicazione

- jeweiligen Qualifikation;
- Angabe des auf der Baustelle eingesetzten Personals und der Vorarbeiter der Unterauftragnehmer mit Angabe der jeweiligen Qualifikation;
- Angabe der auf der Baustelle verfügbaren und eingesetzten eigenen Maschinen und Betriebsmittel;
- Angabe der auf der Baustelle verfügbaren und eingesetzten Maschinen und Betriebsmittel der Unterauftragnehmer;
- Angabe der Arbeitszeit des Tages, der Wetterbedingungen und der Temperatur;
- Exakte und nachvollziehbare Angabe der durchgeführten Arbeiten / Leistungen
- Angabe besonderer Vorkommnisse, eventueller Lokalaugenscheine und Kontrollen durch Behörden, , eventueller Entnahmen von Proben und Durchführung von Qualitätsprüfungen, Eignungsprüfungen Funktionsprüfungen usw
- tägliche Übermittlung der Liste eventueller Regiearbeiten mit genauer Angabe der jeweils durchgeführten Arbeit, des eingesetzten Personals und der eingesetzten Geräte und Maschinen.

- della loro qualifica;
- indicazione del personale operativo e dei preposti dei subappaltatori impiegati in cantiere con l'indicazione della loro qualifica;
- indicazione dei macchinari e mezzi operativi a disposizione ed impiegati in cantiere;
- indicazione dei macchinari e mezzi operativi dei subappaltatori a disposizione ed impiegati in cantiere;
- indicazione dell'orario di lavoro giornaliero, delle condizioni meteorologiche e della temperatura;
- indicazione esatta delle lavorazioni/prestazioni eseguite
- indicazione di particolari accadimenti, controlli, sopralluoghi ed ispezioni da parte di enti e autorità, prelievo di campioni, prove di qualità e di idoneità, ecc.
- trasmissione giornaliera di eventuali liste in economia con con l'indicazione esatta della lavorazione svolta, del personale operativo nonché dei mezzi e attrezzature impiegati;

3. Infrastrukturen

a) Der Auftragnehmer muss den Versorgungsunternehmen bzw. den Betreibern und/oder Eigentümern der verschiedenen im Untergrund vorhandenen Netzinfrastrukturen das Projekt betreffend die Verlegung derselben (Telefonie, Elektrizität, Trinkwasser, Schmutzwasser, Regenwasser Gas usw) umgehend (mindestens 30 Tage vor dem Baubeginn) vorlegen, vor allem um die verschiedenen Eingriffe mit ihnen zeitlich abzustimmen und eventuelle Leistungen ihrerseits rechtzeitig einplanen zu können. Jegliche Änderung am Projekt betreffend die Infrastrukturen muss mit den Betreibergesellschaften und/oder den Eigentümern sowie der Bauleitung besprochen und von diesen genehmigt werden. Den Anweisungen der Eigentümer/Betreiber muss der Auftragnehmer unbedingt folge leisten ohne dass er dafür irgendwelche Ansprüche erheben kann.

b) Die vorübergehenden oder endgültigen Verlegungen von Leitungen, die im Projekt nicht berücksichtigt worden sind, sowie die Anbindungen, gehen zu Lasten des Auftragnehmers und sind von ihm zu verantworten.

c) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die vom Auftraggeber oder von den Betreibern der Netzinfrastrukturen zur Verfügung gestellten Bauteile und Materialien abzuholen, auf der Baustelle zu lagern und in der Folge entsprechend den Projektvorgaben und Anordnungen der Betreiber und der Bauleitung zu verlegen. Er verpflichtet sich, den Betreibern der Netzinfrastrukturen jederzeit den Zugang zur Baustelle und den Infrastrukturen zu ermöglichen.

3. Infrastrutture

a) L'appaltatore è tenuto a sottoporre il progetto inerente lo spostamento delle infrastrutture telefoniche, elettriche, acque nere, acque bianche, gas, acqua potabile, ecc. tempestivamente (almeno 30gg prima dell'inizio delle lavorazioni) agli enti gestori e/o proprietari dell'infrastruttura anche al fine di programmare gli spostamenti delle linee esistenti che possono interferire con i lavori e per garantire agli enti gestori un tempo minimo di programmazione di un eventuale loro intervento. Qualsiasi modifica al progetto delle infrastrutture dovrà essere preventivamente concordato con gli enti gestori e/o proprietari dei servizi e con la direzione lavori. L'appaltatore deve seguire rigorosamente le istruzioni del singolo operatore senza aver alcun diritto a compensi.

b) Gli spostamenti provvisori e definitivi non previsti in progetto, così come gli allacciamenti, sono a carico e responsabilità dell'impresa.

c) L' appaltatore si impegna a ritirare, depositare in cantiere e posare in opera gli elementi e i materiali forniti dall' amministrazione o dai gestori e/o proprietari dei servizi, necessari per il completamento delle infrastrutture previste e si impegna a riconoscere il diritto dei gestori e/o proprietari dei servizi di accedere alle infrastrutture in qualsiasi momento si rendesse necessario.

d) Zu Lasten des Auftragnehmers geht auch der Transport sowie die Lagerung auf der Baustelle der von anderen Firmen gelieferten Bauteile und Materialien.

d) A carico dell'appaltatore restano il trasporto e deposito presso il cantiere del materiale fornito da altri

e) Die Arbeiten müssen unter Beachtung der geltenden Gesetzen, Normen und technischen Richtlinien für die einzelne Infrastruktur durchgeführt werden insbesondere ist auf die Bestimmungen hinsichtlich Interferenzen zwischen den einzelnen Infrastrukturen und zur Eisenbahn zu achten. Diese Aufwände werden nicht eigens vergütet und sind daher im Angebotspreis zu berücksichtigen.

e) I lavori devono essere realizzati in conformità alle vigenti norme di legge, norme tecniche, disposizioni tecnico contrattuali, con particolare riferimento alle interferenze tra i vari sottoservizi e tra il cantiere e la ferrovia. Questi oneri non vengono remunerati a parte e devono pertanto essere considerati nel prezzo offerto.

f) Nach dem Abschluss der Arbeiten muss der Auftragnehmer die Betreiber der Netzinfrastrukturen schriftlich informieren und ihnen georeferenzierte Pläne der verlegten Infrastrukturen übergeben.

f) Al termine dei lavori di predisposizione delle infrastrutture, l'appaltatore è tenuto a darne comunicazione scritta ai gestori e/o proprietari dei servizi interessati, consegnando altresì i disegni georeferenziati e aggiornati delle opere eseguite.

Arbeitsübereinkommen mit RFI

Für die Verlegung der Infrastrukturen in und um der bestehenden Unterführung der Bahnlinie in der Mayr Nusser Straße, sind Arbeitsübereinkommen mit dem Schienennetzbetreiber RFI-Bozen abzuschließen. Diese sind vom AN zu erwirken. Alle dafür notwendigen Aufwendungen für Abstimmungen, Planungen und sonstigen Arbeiten und Leistungen sind zu Lasten des Auftragnehmers.

Die Überwachung dieser Arbeiten durch den Schienennetzbetreiber muss vom AN auf eigene Kosten organisiert und koordiniert werden.

Accordi con scambio dei rischi RFI

Per la posa di infrastrutture nel e nei pressi del sottopasso ferroviario esistente in via Mayr Nusser dovranno essere presi precisi accordi con scambio dei rischi con il personale del gestore delle infrastrutture ferroviarie RFI a Bolzano.

Tutti gli oneri per accordi, progettazioni e lavori sono a carico dell'appaltatore.

L'appaltatore dovrà altresì coordinare ed organizzare a proprie spese le ispezioni ed il monitoraggio dei lavori da parte degli addetti della RFI.

4. Feststellung des Ist-Zustands und vereidigte Bestandsaufnahme

Vor dem Baubeginn muss der Auftragnehmer auf eigene Kosten eine beeidigte Bestandsaufnahme der an die Baustelle angrenzenden Gebäude und Bauten sowie Infrastrukturen durchführen und festhalten. Das beeidigte Gutachten muss der Bauleitung vor Baubeginn übergeben werden. Die Bestandsaufnahme muss am Ende der Bauarbeiten wiederholt werden. Der Auftragnehmer ist für eventuelle Schäden infolge der Bauarbeiten alleine verantwortlich.

4. Accertamento dello stato di fatto e asseverazione dello stato di fatto

Prima dell'inizio lavori l'appaltatore è tenuto, a propria cura e spese, all'accertamento con giuramento degli stati fessurativi degli edifici e costruzioni nonché di sottoservizi circostanti nei pressi dei lavori. Questa asseverazione deve essere sottoposta alla Direzione Lavori prima dell'inizio dei lavori. L'accertamento dello stato di fatto deve essere ripetuto a fine lavori. L'appaltatore è responsabile dei danni eventualmente causati durante i lavori.

Der Auftragnehmer haftet für alle Schäden an Gebäuden, Bauwerken, Anlagen und Infrastrukturen, die durch Erschütterungen oder andere Auswirkungen entstehen, die von den Bauarbeiten ausgehen.

L'Appaltatore garantisce per tutti i danni gli edifici, opere, impianti o infrastrutture causati da vibrazioni o altri effetti connessi ai lavori per la realizzazione dell'opera.

4.bis. Darstellung der ausgeführten Bauwerke und Infrastrukturen

Der Auftragnehmer muss nach der Fertigstellung der Bauarbeiten die ausgeführten Arbeiten exakt

4.bis Rappresentazione stato finale dei lavori

L'Appaltatore dovrà elaborare, a lavori ultimati, la documentazione dello stato di fatto (as built) e

erfassen und darstellen und dem Bauherrn die sogenannten „as built“ Pläne übergeben. consegnarla alla committente.

Zu diesem Zweck muss der Auftragnehmer die erforderlichen Erhebungen und Vermessungen durchführen, um sämtliche Bauwerke und Infrastrukturen exakt zu erfassen (Bestandspläne der errichteten Bauwerke, Lage- und Höhenpläne aller unterirdisch verlegten Leitungen samt Schächte usw). Die Bestandspläne oder Auszüge davon müssen, wenn von der Bauleitung verlangt jederzeit dieser übermittelt werden.

Diese Leistungen werden nicht getrennt verrechnet und sind daher in die Einheitspreise einzurechnen.

5. Absteckung und Vermessung

5.1. Vor dem Baubeginn muss der Auftragnehmer die Bauwerke und Trassen abstecken und die Absteckung mit den Projektangaben vergleichen. Bei Abweichungen und/oder Unklarheiten, muss er dies umgehend der Bauleitung schriftlich mitteilen. Alle für die Durchführung des Projekts erforderlichen topographischen Arbeiten (Kontrollvermessungen, allgemeine Vermessungen, Absteckungen etc.) müssen vom Auftragnehmer selbständig und in eigener Verantwortung durchgeführt werden und werden nicht eigens vergütet.

5.2. Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, vor Baubeginn eine Vermessung des Ist-Zustands (auch einzelner Abschnitte) durchzuführen, und dies graphisch darzustellen. Stellt er dabei Abweichungen zu den Projektangaben fest, muss er dies der Bauleitung schriftlich mitteilen. Die Vermessung muss auf Papier und in digitaler Form der Bauleitung übergeben werden. Der Auftraggeber / die Bauleitung muss rechtzeitig über den Beginn der Vermessungsarbeiten informiert werden und behält sich das Recht vor, die Vermessung zu kontrollieren und eventuell zu ergänzen.

5.3. Für die Abnahme jener Arbeiten (z.B. einzelne Bauteile, Fundamente, Grabungen u.ä.), die später nicht mehr sichtbar oder zugänglich sein werden, muss der Auftragnehmer auf eigene Kosten eine georeferenzierte Vermessung dieser Arbeiten durchführen. Das Ergebnis dieser Vermessung muss graphisch dargestellt werden, einen klaren Bezug zum Projekt aufweisen und der Bauleitung vor der Abnahme der Arbeiten übergeben werden. Diese Vermessung muss in die Endstandspläne (as built) einfließen.

Der Baufortschritt der Arbeiten muss wo notwendig aufbauend auf die Projektvermessung und entsprechend den Angaben der Bauleitung vermessungstechnisch

A tale proposito l'Appaltatore dovrà eseguire i necessari accertamenti e rilievi topografici (rilievo delle opere e del terreno, rilievo planoaltimetrico di tutti i sottoservizi/infrastrutture e dei pozzetti, nonché di tutte le opere accessorie). I disegni dello stato di fatto o estratti degli stessi dovranno essere trasmessi, di volta in volta, alla Direzione dei Lavori ai fini della progettazione o della misurazione dei lavori, su particolare richiesta della stessa.

Queste prestazioni non vengono contabilizzati e sono da includere nei prezzi unitari.

5. Picchettamento e rilevamento

5.1. Prima dell'inizio dei lavori l'appaltatore deve rilevare tutte le opere e tracciati e confrontarli con i dati della progettazione. In casi di scostamenti o dubbi deve comunicarlo immediatamente e per iscritto alla Direzione Lavori. Tutti i lavori topografici necessari per la realizzazione del progetto (rilievi di controllo, rilievi in generale, picchettamenti, ecc.) dovranno essere eseguiti dall'Appaltatore in modo autonomo und a propria responsabilità, senza essere contabilizzati separatamente. Prima dell'inizio dei lavori l'Appaltatore è obbligato ad eseguire il picchettamento del tracciato.

5.2. L'Appaltatore è inoltre obbligato a eseguire prima dell'inizio dei lavori (anche di singoli tratti) un rilievo della situazione attuale (rilievo dello stato di fatto), elaborato in forma grafica (a richiesta anche in forma digitale), da consegnare alla Direzione dei Lavori, evidenziando formalmente l'eventuali differenze o difformità rispetto al progetto di gara. L'Amministrazione/Direzione dei Lavori dovrà essere informata per tempo sull'inizio dei lavori di rilievo e si riserva di controllare ed eventualmente integrare tale rilievo.

3. Prima dell'accettazione dei lavori da parte della Direzione dei Lavori (come p. es. singoli elementi costruttivi, piani di fondazione, ecc.), che non sono più visibili in una fase successiva, l'Appaltatore dovrà eseguirne a proprie spese un rilievo georeferenziale. Il risultato di questo rilievo dovrà essere rappresentato graficamente in modo comprensibile rispetto a quanto previsto da progetto e consegnato alla Direzione dei Lavori prima dell'accettazione dei lavori. Il risultato di questo rilievo rappresenta la base per l'elaborazione dei disegni dello stato di fatto (as built).

La progressione dei lavori eseguiti deve essere, dove necessario, rilevata topograficamente e documentata nello stesso modo dei rilievi di progetto

erhoben und festgehalten werden. Die unterirdischen Infrastrukturen (z.B. Rohrleitungen, Anschlüsse usw.) müssen exakt eingemessen und fotografisch dokumentiert werden.

Alle aus obigen Leistungen entstehenden Kosten werden nicht eigens vergütet und müssen vom AN in die Einheitspreise eingerechnet werden.

6. Aufsetzen der Abrechnungsdokumentation

Das Ausarbeiten der Abrechnungszeichnungen ist Aufgabe des Auftragnehmers. Alle Maße müssen auf georeferenzielle Vermessungen zurückführbar sein und die fertiggestellten Bauten/Arbeiten exakt und vollständig erfassen. Die Zeichnungen müssen der Bauleitung in dreifacher Ausfertigung auf Papier und in digitaler Form übergeben werden.

6.bis Regieleistungen

Regieleistungen (Vergütungen, Mieten, Transporte, Materialien usw.) werden nur anerkannt, wenn sie von der Bauleitung vorher genehmigt worden sind und in den von der Bauleitung bestätigten Tagesberichten, in Belegen öffentlicher Waagen oder durch sonstige von der Bauleitung anerkannte Unterlagen dokumentiert worden sind.

7. Konzessionen und Genehmigungen von Behörden und von Dritten

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, rechtzeitig vor Baubeginn und ev. auch während der Arbeiten, selbst und auf eigene Kosten sämtliche erforderliche Konzessionen und Genehmigungen bei den Behörden, Betreibern von Netzinfrastrukturen, Anrainern und Dritten einzuholen. Dies gilt auch und vor allem für Arbeiten im Kompetenzbereich der RFI. Falls notwendig und von der Bauleitung verlangt, muss der AN bei den zuständigen Behörden alle Genehmigungen einholen, um Nachts, an Feiertagen oder über die normalen Arbeitszeiten hinaus arbeiten zu dürfen

Alle Konzessionen und Genehmigungen müssen der Bauleitung vor dem Beginn der jeweiligen Arbeiten übergeben werden.

Die Belastungen und Entschädigungen wegen eingeschränkter Leistungserbringung seitens Dritter infolge der Arbeiten sowie die Kosten des AN für die Koordination und die Organisation der Verlegung der einzelnen Netzinfrastruktur inkl. jene für die Genehmigungen/Konzessionen gehen zu Lasten des AN. Sie sind in den Einheitspreisen eingerechnet und werden nicht getrennt vergütet.

o come ordinato dalla direzione lavori. Le infrastrutture sotterranee (come p.es. tubazioni, derivazioni, ecc.) devono essere documentate con misurazioni precise e documentazione fotografica.

Tutti i costi che derivano dalle prestazioni sopra indicate non vengono contabilizzati e sono da includere nei prezzi unitari.

6. Stesura della contabilità dei lavori

L'onere della stesura dei disegni di contabilità é a carico dell'appaltatore. Tutte le misure devono essere riconducibili a rilievi georeferenziati rappresentanti gli oggetti realizzati. I disegni devono essere consegnati alla direzione lavori in tre copie cartacee e in forma digitale.

6.bis Prestazioni in economia

Prestazioni in economia (compensi, noli, trasporti, materiali) verranno riconosciute solo se preventivamente autorizzate dalla direzione lavori e se documentate da rapportini giornalieri controfirmati dalla D.L., scontrini di pesa ufficiale od altro documento riconosciuto probatorio dalla direzione lavori.

7. Concessioni e autorizzazioni di enti pubblici e terzi

L'Appaltatore è obbligato, prima dell'inizio dei lavori e durante i lavori, ad ottenere, su propria iniziativa, le concessioni e le autorizzazioni necessarie da parte di enti pubblici e di terzi. Di questi fanno parte anche i gestori dei vari sottoservizi. Questo vale soprattutto per lavorazioni nella fascia di competenza di RFI. L'Appaltatore è inoltre obbligato, previo richiesta da parte della Direzione Lavori ad acquisire presso gli enti competenti tutte le autorizzazioni per poter eseguire, qualora si rendesse necessario, le lavorazioni anche durante la notte e i giorni festivi.

Tutte le concessioni e le autorizzazioni devono essere consegnate alla Direzione dei Lavori prima dell'inizio dei relativi lavori.

Gli oneri e gli indennizzi a causa di limitazioni nell'esecuzione dei lavori da parte di terzi dovute ai lavori in oggetto, nonché i costi sostenuti dall'Appaltatore per il coordinamento e l'organizzazione in merito allo spostamento e alla posa dei rispettivi sottoservizi nonché all'ottenimento di tutte le autorizzazioni, sono a carico dell'Appaltatore. Essi sono inclusi nei prezzi unitari e non vengono contabilizzati separatamente.

8. Verkehrslenkung und Zufahrten in und außerhalb der Baustelle

Alle im Folgenden angeführten Arbeitsleistungen werden nicht getrennt vergütet und sind in die Einheitspreise einzurechnen:

- Insbesondere gilt das für die Einhaltung aller Vorschriften des Straßendienstes der Gemeinde Bozen in Bezug auf die zeitliche Abfolge der Arbeiten und auf Sicherheitsvorschriften und Schutzmaßnahmen inbegriffen auch mehrfach einzurichtende Verkehrsregelungen.
- Es wird außerdem darauf hingewiesen, dass keine zusätzliche Vergütung für den Fall vorgesehen ist, dass der Straßendienst der Gemeinde Bozen aus verkehrstechnischen Gründen eine andere Unterteilung der Arbeiten in unterschiedliche Phasen verlangt, als sie im Projekt oder im genehmigten Terminplan laut Art. 8, Punkt 2.1 vorgesehen sind.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, auf Anforderung der Bauleitung und/oder des Sicherheitskoordinators, Einweiser/Verkehrslenker in angemessener Anzahl zur Verfügung zu stellen, welche die Ampelregelung ersetzen um in den Hauptverkehrszeiten (voraussichtlich zwischen 7:00 und 9:00 Uhr morgens, mittags und zwischen 17:00 und 19:00 Uhr nachmittags, oder in besonderen Situationen) einen reibungslosen Verkehrsablauf zu ermöglichen.

Der Auftragnehmer muss auf eigene Kosten sämtliche für die Sicherheit der Baustelle und der angrenzenden Bereiche notwendigen Schutzmaßnahmen wie Absperrungen und Beschilderungen im Bereich der Arbeiten, sowie betreffend Breiten- und Höheneinschränkungen und allfällige Hindernisse, sei es im Straßenbereich als auch außerhalb, entsprechend den Vorschriften gemäß der neuen italienischen Straßenverkehrsordnung („Nuovo Codice della Strada“) des Gesetzesdekrets (Decreto Legislativo) vom 30. April 1992, Nr. 285 (Beilage zum ital. Gesetzblatt Nr. 114 vom 18.05.1992) und der entsprechenden Durchführungsbestimmung umsetzen bzw. anzeigen.

Der Auftragnehmer muss, ohne zusätzliche Vergütung, den Zugang und die Zufahrt zu den an das gesamte Bauareal angrenzenden Grundstücken und Gebäuden gewährleisten und die dazu nötigen Maßnahmen umsetzen.

Der Auftragnehmer muss allen anderen auf der Baustelle beschäftigten Unternehmen sowie in allen von der Bauleitung verlangten Fällen, die Durchfahrt durch die Baustelle erlauben, ermöglichen und nicht behindern. Außerdem muss er ihnen die Installation ihrer Baustelleneinrichtungen erlauben, ermöglichen und nicht behindern.

8. Gestione del traffico e accessi dentro e fuori dal cantiere

Tutte le lavorazioni riportate nei seguenti punti non vengono contabilizzate separatamente e sono da includere nei prezzi unitari:

- Osservanza di prescrizioni particolari rilasciate dal servizio strade del Comune di Bolzano sia quanto riguarda il susseguire temporale di specifiche lavorazioni sia quanto riguarda provvedimenti di protezione.
- Si fa inoltre presente che nessun compenso supplementare è previsto per il caso che il servizio strade del Comune di Bolzano, per esigenze di gestione del flusso del traffico, prescriva la suddivisione dei lavori in fasi diverse da quelle concordate nel cronoprogramma di cui all'art. 8 comma 2.1

L'impresa ha l'obbligo di mettere a disposizione, su richiesta della direzione lavori e/o del coordinatore della sicurezza, i movieri, in numero adeguato, per lo smaltimento del traffico nelle ore di punta, indicativamente tra le 7.00 e le 9.00 del mattino, a mezzogiorno e tra le 17.00 e le 19.00 ca. del pomeriggio, o in situazioni particolari, al posto dell'impianto semaforico.

L'impresa dovrà provvedere, senza alcun compenso speciale, ad allestire tutte le opere di difesa, mediante sbarramenti o segnalazioni in corrispondenza dei lavori, di interruzioni o di ingombri, sia in sede stradale che fuori, da attuarsi con i dispositivi prescritti dal "Nuovo Codice della Strada" approvato con Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (S.O. alla G.U. n. 114 del 18.05.1992) e dal relativo Regolamento di Esecuzione

L'impresa dovrà garantire, senza alcun compenso, l'accesso alle proprietà e agli edifici confinanti alle zone di lavoro e/o aree di allestimento cantiere.

L'appaltatore deve permettere, rendere possibile e non ostacolare il transito attraverso il cantiere agli altri eventuali appaltatori incaricati. Inoltre egli deve permettere a loro e rendere possibile senza ostacolarli, l'installazione delle loro infrastrutture di cantiere.

Der Auftragnehmer muss allen anderen auf der Baustelle beschäftigten Unternehmen sowie den Betreibern der Netzinfrastrukturen folgende logistische Unterstützung gewähren/bereitstellen:

- Koordinierung ihres Einsatzes auf der Baustelle durch Einführung in die Baustellenorganisation und Hinweis auf besondere Gefahrensituationen innerhalb und außerhalb der Baustelle
- planierte und bekieste Flächen für Baracken und für Lagerflächen in den von der Bauleitung angegebenen Bereichen und Größen;
- Bereitstellung von Hebemitteln zum Auf- und Abladen der Gerätschaften und Materialien, von elektrischer Energie, von Trinkwasser, von Beleuchtung und von sanitären Einrichtungen;
- ausführen Kernbohrungen in Beton und Mauerwerk, ausführen von Behelfsbauwerken, von Gräben und Aufschüttungen u.ä. sowie im allgemeinen Maurerbeihilfen jeder Art die jeweils umgehend umgesetzt werden müssen und mit den Vertragspreisen ohne jeglichen Aufschlag vergütet werden.

9. Aushubmaterial

Das überschüssige Aushubmaterial, das auf der Baustelle nicht für Zuschüttungen oder Auffüllungen verwendet werden kann, geht in das Eigentum des Auftragnehmers über.

Das Aushubmaterial muss falls geeignet oder nach einer von der Bauleitung angeordneten Aufbereitung für Auffüllungen und dgl. auf der Baustelle wiederverwendet werden. Das einzubauende Material muss den jene geotechnischen und umwelttechnischen Eigenschaften aufweisen, die für die vorgesehene Wiederverwendung notwendig sind. Sämtliche Kosten für die auch mehrfache Eignungsprüfung und Einstufung, die von der Bauleitung genehmigt werden muss, und für die Aufbereitung des Materials mit einer Sieb- und Brechanlage inklusive jeglicher Transport- und Beschickungsaufwände, der Sortierung des Materials, und inklusive etwaiger Genehmigungen, werden nicht getrennt vergütet und sind in die Einheitspreise des Angebotes einzurechnen. Es ist Aufgabe des AN sich rechtzeitig um die ev. Installation der nötigen Anlagen zu kümmern. Das überschüssige und nicht verwendbare Material, sowohl vor als auch nach der Aufbereitung, wird zu den im Vertrag vorgesehenen Preisen für Aushub und Transport in eine zugelassene Deponie vergütet.

Der Ertrag aus dem Verkauf des Aushubmaterials wird bei der Bestimmung und Bewertung des Angebots nicht berücksichtigt.

Die Aufbereitung des Materials darf zu keinen Verzögerungen der Zeiten laut Punkt 2.1 führen.

L'appaltatore deve dare il seguente appoggio logistico agli altri appaltatori incaricati dal committente o ai Gestori delle infrastrutture:

- coordinare il loro intervento sul cantiere tramite introduzione nell'organizzazione specifica del cantiere con avviso alle pericolosità dentro e fuori dal cantiere
- mettere a disposizione le aree spianate ed inghiaiate per i baraccamenti e depositi nelle zone richieste
- mettere a disposizione mezzi di sollevamento per scaricare apparecchiature, energia elettrica, acqua potabile e tecnologica.
- eseguire perforazioni in muratura e/o assistenze murarie di qualunque tipo ed eseguire, se richiesto, scavi, rinterrati, murature ecc. che verranno contabilizzate, senza alcun sovrapprezzo, con i prezzi contrattuali.

9. Materiale di scavo

Il materiale di scavo in esubero, non riutilizzabile per rinterrati o riempimenti dello stesso cantiere, diventa di proprietà dell'Appaltatore.

Il materiale di scavo dovrà essere riutilizzato per l'opera in oggetto, e cioè per rilevati e rinterrati solamente se adeguato, dopo un'adeguata lavorazione. Il materiale lavorato dovrà soddisfare le relative specifiche tecniche secondo il suo riutilizzo. I costi per la classificazione d'idoneità, che dovrà essere approvata dalla DL e quelli di lavorazione del materiale con impianto di frantumazione, nonché l'assortimento in singole pezzature, non verranno contabilizzati separatamente e sono da includere nei prezzi unitari delle rispettive voci dell'elenco delle prestazioni.

L'appaltatore deve organizzarsi in anticipo per eventuali installazioni di macchinari per la lavorazione del terreno. Il materiale in esubero, che non può essere riutilizzato, prima e dopo il trattamento, sarà conferito in impianto autorizzato con l'applicazione della voce prevista da contratto per scavo e asporto di materiale

Per la determinazione dell'offerta e giustificazione dei prezzi, un compenso proveniente dalla vendita del materiale di scavo non viene riconosciuto.

La lavorazione del materiale non deve dare adito a ritardi rispetto a quanto definito al punto 2.1.

10. Entsorgung von Abfällen und verunreinigtem Erdmaterial

Alle Abfälle und das Aushubmaterial, mit Ausnahme des gemeinen und sauberen Aushubmaterials, müssen in den dazu bestimmten, zugelassenen, öffentlichen oder privaten Deponien entsorgt werden.

Es ist strengstens verboten, verunreinigtes Aushubmaterial oder Abfälle in nicht zugelassenen Deponien zu entsorgen, sie zu verbrennen oder einzugraben. Die oben genannten Materialien müssen aus der Baustelle entfernt werden. Eine eventuelle Zwischenlagerung muss von der Bauleitung und der zuständigen Behörde genehmigt werden und darf keine Zusatzkosten oder Behinderungen verursachen. Sämtliche nicht natürliche Materialien sowie alle verunreinigten Materialien, auch wenn sie aus dem Aushub oder dem Abriss stammen, sowie alle Materialien, die kein Hausmüll sind, müssen getrennt in Behältern oder Containern gesammelt und in geeigneten und zugelassenen Deponien entsorgt werden oder spezialisierten und autorisierten Unternehmen übergeben werden. All dies muss unter strikter Befolgung der einschlägigen, gesetzlichen Vorschriften erfolgen.

Die Entsorgung obiger Materialien wird mit Ausnahme des ev. verunreinigten Erdreiches, nicht gesondert vergütet und muss daher vom AN in den Einheitspreisen des Angebotes eingerechnet werden.

Ebenso in den Einheitspreisen einrechnen muss der AN etwaige Entsorgungs- und/oder Behandlungskosten für bei der Ausführung von Erdbohrungen oder dgl. anfallendem Schlamm und Wasser die nicht gesondert vergütet werden.

Die Entsorgung eines ev. verunreinigten Aushubmaterials wird zusätzlich vergütet. Dabei werden ausschließlich die Mehrkosten in Bezug auf die Deponiekosten anerkannt ohne jeglichen weiteren Mehraufwand für Aushub, Zwischenlagerungen, Transporte usw.

Es obliegt dem AN auf eigene Kosten sämtliche Genehmigungen für die Entsorgung dieses Materials zu erwirken. Der Auftragnehmer muss selbst mit allen dazu nötigen Mitteln und Aufwänden darauf achten, dass verunreinigtes Aushubmaterial nicht mit anderem nicht verunreinigtem Material vermischt wird. Falls dies nicht erfolgt und es zu einer Verunreinigung von sauberem Material kommt, gehen die Kosten der Entsorgung des gesamten verunreinigten Materials zu Lasten des Auftragnehmers.

11. Lagerflächen für das Aushubmaterial / Flächen für Baustelleneinrichtung

Für die Bestimmung der Einheitspreise und die Handhabung des Aushubmaterials (Transport auf und von der Baustelle, Endlagerung, Zwischenlagerung,

10. Smaltimento rifiuti e terreno contaminato

Tutti i rifiuti, con eccezione del materiale di scavo comune e pulito, dovranno essere smaltiti nelle apposite discariche pubbliche/private approvate.

È assolutamente vietato depositare materiale di scavo contaminato o rifiuti in discariche non autorizzate, bruciarli o soterrarli. I materiali sopra indicati dovranno essere allontanati, dal cantiere. Un eventuale deposito intermedio necessita di una autorizzazione da parte della Direzione dei Lavori e non dovrà causare costi aggiuntivi o impedimenti. Materiali chimici, nocivi ed inquinanti, anche se derivanti dallo scavo o dalla demolizione, nonché tutti i materiali che non fanno parte dei rifiuti solidi urbani, dovranno essere raccolti separatamente in appositi contenitori o container e smaltiti in apposite discariche per rifiuti speciali o consegnati a ditte autorizzate per la raccolta di rifiuti speciali. Tutto ciò dovrà avvenire nel pieno rispetto della normativa di legge vigente in materia.

Lo smaltimento dei materiali di cui sopra ad eccezione delle terre contaminate, non sarà contabilizzato separatamente ed è quindi da considerare nei prezzi unitari.

Lo smaltimento del fango di risulta dal trattamento acque necessario in fase d'avanzamento e/o dalla realizzazione di pali e diaframmi nel terreno non viene contabilizzato separatamente ed è da includere nei prezzi unitari.

Lo smaltimento del materiale di scavo contaminato viene contabilizzato separatamente, con stretto riguardo agli oneri per la discarica. Maggiori costi per lo scavo, stoccaggio temporaneo, trasporti ecc. non saranno accettati.

L'Appaltatore deve procurarsi tutte le autorizzazioni necessari per lo smaltimento del materiale inquinato. L'Appaltatore inoltre dovrà prestare particolare attenzione a non mescolare materiale di scavo contaminato con altro materiale pulito. Se così non fosse i maggiori costi derivanti dallo smaltimento del materiale inquinato sono a carico dell'appaltatore.

11. Aree per il deposito del materiale di scavo/aree impianto di cantiere

Per la determinazione dei prezzi unitari e la gestione del materiale di scavo (trasporto in e dal cantiere, deposito definitivo / provvisorio, lavorazione del

Materialaufbereitung für die Wiederverwendung) wird explizit klargestellt:

materiale per rinterri e riempimenti) viene esplicitamente precisato che:

- Der Auftragnehmer muss auf eigene Initiative und eigene Kosten alle Areale für die Einrichtung der Baustelle und die Zwischenlagerung und/oder Endlagerung des Aushubmaterials oder anderen Materials suchen, vorsehen und herrichten; der Auftraggeber gibt dazu lediglich Hinweise auf mögliche Standorte für Lagerung und Baustelleneinrichtungen.
- Die im Projekt als möglich vorgesehenen Lagerflächen sind als Vorschlag zu verstehen.
- Die Entscheidung über die Wiederverwendung des Aushubmaterials trifft die Bauleitung.
- Die Beladung, der Transport, die Entladung und die Entsorgung des gesamten Aushubmaterials in provisorischer und/oder endgültiger Deponie ist in die Einheitspreise eingerechnet und wird auch bei Zwischenlagerung nur einmal vergütet.
- Alle Kosten für die provisorische und/oder endgültige Lagerung sowie sämtliche Kosten für die Aufbereitung und das Einbringendes Aushubmaterials, einschließlich der damit verbundenen Haupt- und Nebenleistungen, müssen in die entsprechenden Einheitspreise eingerechnet werden.
- Der Auftragnehmer muss selbst alle Genehmigungen für Zufahrten zu endgültigen oder provisorischen Lagerflächen sowie zu den Baustellenarealen erwirken
- Der AN muss selbst alle Genehmigung für die Installation und den Betrieb einer ev. Brech- und Siebanlage sowie etwaiger anderer Anlagen erwirken.
- Die Errichtung, die Erhaltung, die Wartung, die Reinigung, der Rückbau und der Betrieb aller Zufahrten zu Bau und Lagerflächen liegen einzig und allein in der Verantwortung des AN der alleine dafür haftet. Etwaige Vorschriften der Behörden und/oder Forderungen der Eigentümer und Anrainer müssen vom AN in die Einheitspreise eingerechnet werden und werden nicht eigens vergütet.
- Die Kosten für den Anschluss der Bau- und Lagerflächen an sämtliche Ver- und Entsorgungsleitungen (Trinkwasser, Schmutzwasser, Regenwasser, Gas, Telefon, Strom etc.) sowie die zugehörigen Gebühren und die laufenden Betriebskosten gehen zu Lasten des AN.
- Falls der AN Arbeiten außerhalb der im Projekt vorgesehenen enteigneten und/oder provisorisch zu besetzenden Flächen ausführt, muss er die Verfügbarhet derselben selbst und auf eigene Kosten erwirken..
- Der Auftragnehmer muss auf eigene Kosten die gesamte für den Betrieb der Baustelle und der Lagerflächen benötigte Infrastruktur (Planierung der
- l'Appaltatore dovrà sistemare di iniziativa propria e a proprie spese tutte le aree per l'impianto di cantiere e per il deposito provvisorio e/o definitivo del materiale di scavo o di altro tipo; il Committente indica solamente alcune possibili aree per il deposito e per la cantieristica.
- Le superfici di deposito possibili previste in progetto sono da considerare come proposta.
- verrà deciso dalla Direzione dei Lavori se il materiale di scavo è riutilizzabile oppure inutilizzabile;
- il caricamento, trasporto, scaricamento e la sistemazione di tutto il materiale di scavo in discarica provvisoria e/o definitiva è compreso nei prezzi unitari e viene compensato, in caso di stoccaggio temporaneo, soltanto una volta;
- dovranno essere considerati nei rispettivi prezzi unitari (come p. es. per lo scavo di sbancamento all'aperto, l'esecuzione di rinterri e rilevati, la fornitura di materiale a pie d'opera, ecc.) tutti gli oneri e i costi derivanti dal deposito provvisorio e/o definitivo, nonché di lavorazione e di riporto del materiale di scavo, nonché di tutti gli altri materiali di risulta del cantiere, comprese tutte le prestazioni principali e secondarie connesse;
- l'Appaltatore dovrà attivarsi di propria iniziativa per ottenere tutte le autorizzazioni per quanto riguarda gli accessi alle aree di deposito (anche provvisorio) e alle aree dell'impianto di cantiere,
- l'Appaltatore dovrà attivarsi di propria iniziativa per ottenere tutte le autorizzazioni per il montaggio e l'esercizio dei propri impianti di frantumazione, di depurazione, ecc.;
- l'Appaltatore sarà l'unico responsabile, rispondendo in proprio per quanto riguarda la realizzazione/l'ampliamento, la manutenzione/la continua pulizia (pulizia dalla polvere e dal fango) e lo smantellamento delle strade di accesso alle aree di deposito (anche provvisorio) e alle aree dell'impianto di cantiere, l'osservanza delle prescrizioni delle autorità e dei confinanti, nonché la sistemazione degli eventuali danni che derivano dall'utilizzo delle strade e dei terreni. I relativi costi dovranno essere considerati nei rispettivi prezzi unitari;
- i costi per la realizzazione degli allacciamenti delle aree dell'impianto di cantiere e dei depositi ai vari sottoservizi (quali acquedotto, acque nere e bianche, gasdotto, rete telefonica, rete elettrica, ecc.) nonché i canoni e le spese di esercizio correnti sono a carico dell'appaltatore;
- dovranno essere procurate a spese dall'Appaltatore tutte le autorizzazioni delle autorità e dei privati per lavori ed interventi oltre

Flächen, Aushübe und Auffüllungen, Herstellung eines tragfähigen Untergrundes, provisorische Baugrubensicherungen, Tiefengründungen, Fundamente für Geräte, Straßen, Parkplätze, Ver- und Entsorgungsleitungen, Drainage, Pumpwerke usw) errichten und nach Ende der Arbeiten vollständig abbauen und entsorgen wobei der ursprüngliche Zustand wieder hergestellt werden muss. Zu Lasten des AN ist auch die gesamte diesbezüglich Planung (Ausführungsplanung, Tragwerksplanung, geotechnische Planung, Anlagenplanung usw) die von befugten Technikern durchzuführen ist und von der Bauleitung und/oder der Behörde in nicht technischer Hinsicht, nur grundsätzlich, genehmigt werden muss ohne dass diese dafür in irgendeiner Form eine Verantwortung dafür übernimmt die ausschließlich bei den genannten Technikern und dem AN bleibt.

12. Baustellenausstattung für die Bauleitung

Alle durch die angegebenen Leistungen entstehenden Kosten werden nicht getrennt vergütet und sind in die Einheitspreise einzurechnen.

Die Baustellenausstattung für die Bauleitung und den Bauherren muss mindestens folgende Einrichtungen vorsehen:

- Büro der Bauleitung im Ausmaß von mind. 10m²
- Besprechungsraum für mind. 10 Personen
- Sanitäre Einrichtungen
- 4 Parkplätze samt Zufahrt

Sämtliche Räumlichkeiten müssen im Winter beheizt und im Sommer gekühlt werden. Sie müssen über ein Fenster und eine normgerechte Beleuchtung verfügen. Die Räumlichkeiten und sanitären Einrichtungen müssen periodisch gereinigt werden und absperrbar sein.

Die im Projekt enthaltene Darstellung der Baustelleneinrichtung ist nicht bindend und als Vorschlag zu verstehen. Sie kann vom AN entsprechend seinen Bedürfnissen nach Genehmigung durch die BL geändert werden.

13. Baustellenbesichtigungen

Der Auftragnehmer muss auf eigene Kosten Sicherheitsausrüstung (Helme, Stiefel, Stirnlampen, Westen, Jacken, usw.) für Besucher sauber vorhalten. Besuche sind nur nach Genehmigung durch den Auftraggeber, die Bauleitung und den Sicherheitskoordinator zulässig.

Die Besichtigungen und die voraussichtliche Besucherzahl werden dem AN von der Bauleitung mindestens eine Woche vorher mitgeteilt werden. Der AN muss das Besuchen in seinen Arbeitsabläufen einplanen und kann die Besuche nicht für etwaige Zusatzforderungen oder Zeitverlängerungen geltend

ai confini degli espropri e delle occupazioni temporanee previste da progetto.

- Saranno a spese dell'appaltatore tutte le opere di infrastrutturizzazione e rimozione delle stesse dell'area di cantiere e dei depositi di materiale (p.e.: preparazione areale, sbancamenti, opere di sostegno provvisorie necessarie come micropali, tiranti, strade, infrastrutture e eventuale spostamento delle stesse, scogliere, muri di sostegno e opere di drenaggio come tubazioni e fosse. Inoltre sono a carico dell'appaltatore l'elaborazione dei progetti esecutivi per le opere di cui sopra (area di cantiere e depositi materiale) incluso planimetria, le sezioni, la statica e geotecnica che devono essere firmate da un Ingegnere e approvate dal Direttore lavori e dagli uffici Provinciali.

12. Attrezzature di cantiere per la Direzione Lavori (DL)

Tutti i costi che derivano dalle prestazioni indicate non vengono contabilizzati separatamente e sono da includere nei prezzi unitari:

L'equipaggiamento di cantiere per la DL deve avere i seguenti requisiti minimi:

- con min. 10m² Ufficio DL
- sala riunioni per min. 10 persone
- locali sanitari.
- 4 parcheggi con relativo accesso

Tutti i locali devono essere predisposti, illuminati, gestiti, raffrescati e riscaldati in conformità alle disposizioni di legge vigenti, essi dovranno inoltre essere puliti periodicamente.

La rappresentazione grafica dell'allestimento cantiere in progetto è una proposta solo indicativa.

La ripartizione dell'area e il programma preciso per i locali viene verificato e approvato dalla direzione lavori all'appaltatore su proposta dell'appaltatore e dopo la consegna dei lavori.

13. Visite di cantiere

L'appaltatore deve mettere a disposizione, a sue spese, tutte le attrezzature di sicurezza (come elmetti, stivali, lampade frontali, giubbotti, giacche, ecc.). Le attrezzature di cantiere devono essere pulite dopo ogni visita di cantiere.

Tutte le visite di cantiere devono essere preventivamente autorizzate dall'amministrazione committente. Le date per le visite di cantiere ed il presunto numero di visitatori vengono comunicati all'appaltatore dalla DL con un preavviso di almeno 1 settimana. Sono escluse proroghe di tempi e/o compensi aggiuntivi per eventuali intralci o ritardi di

machen.

lavoro, causate all. appaltatore dalle visite di cantiere.

14. Vorschriften zur Verringerung der Umweltbelastung

Während der Bauausführung müssen alle gesetzlich vorgeschrieben und/oder den Behörden und der Bauherrschaft verlangten Maßnahmen zur Minimierung der Emissionen wie Staub, Lärm und Abgase sowie von Verschmutzungen des Umfeldes umgesetzt werden. Dazu gehören unter anderem das Befeuchten der Verkehrswege und ihre dauernde Reinigung, der Einsatz von geräuscharmen und nicht überdimensionierten Fahrzeugen und Maschinen, die Wahl von geeigneten zeitlichen und ausführungstechnischen Vorgangsweisen usw.

Außerdem muss der Auftragnehmer die Vorschriften der Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) einhalten (einsehbar unter: <https://umwelt.provinz.bz.it>).

Die dadurch entstehenden Kosten werden nicht getrennt vergütet und sind vom AN in die Einheitspreise einzurechnen.

15. Archäologische Erkundungen

In den als von archäologischem Interesse gekennzeichneten Bereichen können Erkundungen des Amts für Bodendenkmäler stattfinden.

Der Auftragnehmer muss den Archäologen geeignetes Gerät und Arbeitskräfte zur Verfügung stellen. Diese Leistungen gelten als Regieleistungen und werden entsprechend vergütet.

16. Vorübergehende Flächenbesetzungen

Falls der AN beim AG um die Erwirkung einer temporären Besetzung ansucht, gehen alle diesbezüglichen Kosten zu seinen Lasten.

Der AN haftet alleine für alle Schäden, die an den besetzten Flächen entstehen können.

17. Nachweise, Prüfungen und Proben sowie Dokumentation der Arbeiten

Der Auftragnehmer muss auf eigene Kosten folgende Leistungen erbringen:

a) Durchführung in einem befugten Labor von Untersuchungen, Tests, Analysen u.ä., auch wenn sie in den Projektunterlagen und ATV's nicht vorgesehen sind, aber von der Bauleitung oder dem Abnahmebeauftragten als notwendig erachtet werden, um die Eignung der Materialien und/oder der Bauteile festzustellen. Der Auftraggeber kann, auf eigene Kosten, parallele

14. Prescrizioni derivanti dalla valutazione dell'impatto ambientale

In corso d'opera dovranno essere messi in atto tutti i provvedimenti per ridurre l'inquinamento derivante dalla polvere, dal fango e dallo sporco, dal rumore e dai gas di scarico. Tutto ciò dovrà avvenire con idonei provvedimenti, come per esempio umidificazione delle aree di transito dei mezzi di cantiere con autobotte e continua pulizia delle stesse; impiego di mezzi/macchinari di cantiere silenziosi secondo la più recente tecnologia e nel rispetto delle disposizioni normative locali, ecc.

Inoltre, dovranno essere rispettate dall'Appaltatore le relative autorizzazioni e prescrizioni derivanti dalla valutazione dell'impatto ambientale (VIA), che sono consultabili sul sito <https://ambiente.provincia.bz.it>).

I costi che ne risultano non vengono contabilizzati separatamente e sono da includere nei prezzi unitari.

15. Prospezioni archeologiche

Le zone sono segnalate come di interesse archeologico e potranno essere oggetto di ricerche da parte dell'Ufficio Beni Archeologici".

L'impresa dovrà mettere a disposizione piccoli mezzi di scavo (p.es. escavatore tipo "ragno") e di trasporto (p.es. trattore con rimorchio) non che la mano d'opera di assistenza agli archeologi. Le prestazioni sono considerate "Lavori in Economia."

16. Occupazioni temporanee

Nel caso l'appaltatore chieda alla Committente di espletare una procedura per l'occupazione temporanea di aree, le relative spese ed i relativi costi sono a carico dell'appaltatore.

L'appaltatore risponde per tutti i danni che possono crearsi su aree occupate.

17. Esecuzione di esami e di prove e documentazione delle opere in corso

L'appaltatore si obbliga a sue spese:

a) all'esecuzione, presso un laboratorio autorizzato, di tutti gli accertamenti, prove, analisi di laboratorio e verifiche tecniche non previste dal capitolato speciale d'appalto e dalle disposizioni tecnico contrattuali, ma ritenute necessarie dalla direzione lavori o dal collaudatore per stabilire l'idoneità dei materiali o dei componenti. Alla

Prüfungen oder Prüfungswiederholungen in einem anderen zugelassenen Labor durchführen lassen. Falls der Auftragnehmer die Dienste des Landeslabors in Anspruch nimmt und die Prüfungskosten nicht binnen 60 Tagen begleicht, werden diese vom nächstfolgenden Baufortschritt mit einem Aufschlag von 50 % von seinem Guthaben abgezogen.

b) Charakterisierung des Bodens und Ausarbeitung des Nutzungsplanes gemäß den geltenden Bestimmungen.

Während der Aushubarbeiten muss das Material alle 1.000 m³ charakterisiert werden;

Bodenproben zur Überprüfung bei notwendiger Sanierung müssen alle 400 m² entnommen werden.

c) Durchführung von Belastungsproben, Qualitätsproben und Funktionsproben. Diese müssen von befugten und amtlichen Einrichtungen durchgeführt werden und es muss ein Prüfbericht ausgehändigt werden.

d) Bemusterung aller einzubauenden Materialien und Bauteile. Diese muss mindestens 30 Tage vor dem Einbau erfolgen und jedenfalls so früh, damit ohne die Arbeiten zu verspäten darüber befunden werden kann. Die Muster müssen von der Bauleitung genehmigt werden. Es müssen mindestens drei Muster zur Begutachtung vorgelegt werden.

e) Zurverfügungstellung von ausreichendem Personal und der benötigten Gerätschaft, um die ausgeführten Arbeiten im Zuge der Abrechnung zu erheben, vermessen und überprüfen.

f) Überprüfung der statischen Berechnungen, betreffend sämtliche auszuführenden Bauwerke a sofern nicht auch die Durchführung der statischen Berechnung im Auftrag des Auftragnehmers enthalten ist. Dies auch während der Bauausführung unter Zugrundelegung der effektiven Verkehrslasten oder eventueller Angaben der statischen Bauleitung.

g) Lieferung einer allumfassenden Fotodokumentation in digitaler Form. Die Fotos müssen alle Arbeiten und insbesondere die später nicht mehr sichtbaren Bauteile erfassen und vollständig darstellen.

h) Teilnahme an den wöchentlichen und sonstigen von der Bauleitung einberufenen Baustellenbesichtigungen.

Committente è riservata la facoltà di far eseguire, a proprie spese, le prove in parallelo o di ripeterle presso il laboratorio provinciale di Cardano o altro laboratorio autorizzato. Qualora la ditta si avvalga del laboratorio provinciale e non provveda a pagare entro 60 gg. le spese relative alle prove, queste verranno conteggiate in detrazione dal prossimo stato di avanzamento dei lavori, maggiorate del 50%.

b) alla caratterizzazione dei terreni di scavo con redazione del Piano di Utilizzo ai sensi delle vigenti normative.

La caratterizzazione del materiale da scavo in fase esecutiva dovrà avvenire ogni 1000 m³;

Campioni di terreno, per il controllo del risanamento, ove fosse necessario, dovranno essere eseguiti ogni 400 m².

c) alle prove di carico e di collaudo in termini di fornitura di dispositivi di misura, strumenti di contrasto, rapporti di prova emessi da laboratori ufficiali.

d) alla presentazione alla Direzione dei Lavori, per l'approvazione, la campionatura completa di tutti i materiali e manufatti, prodotti previsti, almeno 30 giorni prima dal loro utilizzo e comunque in tempo utile per poterla valutare senza ritardare i lavori. L'Impresa sarà tenuta a presentare almeno tre campioni su cui operare.

e) alla messa a disposizione di tutti gli operai e tecnici ed alla fornitura di attrezzi e strumenti per rilievi, tracciamenti e misurazioni relativi alle operazioni di consegna, verifica, redazione contabilità e collaudo dei lavori,

f) alla verifica del calcolo statico delle opere anche in legno, ferro e cemento armato, sempre che a carico dell'appaltatore non sia posta anche l'elaborazione dei calcoli statici. Il tutto anche in fase esecutiva in base agli effettivi carichi transitanti o ad eventuali indicazioni della direzione lavori delle strutture.

g) alla fornitura di fotografie in formato digitale delle opere in corso nei vari periodi dell'appalto, nel numero e nelle dimensioni che saranno di volta in volta indicati dalla direzione lavori.

h) a presenziare alle visite settimanali di cantiere del direttore dei lavori.

- i) Aufstellen einer dreisprachigen Bautafel (Deutsch, Italienisch, Ladinisch), mit einer Mindestgröße von 1,5 x 2,0 m, gestaltet laut Vorgabe des Auftragnehmers und inhaltlich mindestens der Standardbautafel der Autonomen Provinz Bozen entsprechend sowie inklusive eventueller Änderungen daran, die im Laufe der Arbeiten notwendig werden können und von der Bauleitung angeordnet werden.
- j) Beschildern und Beleuchten der laufenden Bauarbeiten bei Nacht und bei Tag.
- k) **Überwachung und Beaufsichtigung der Baustellen rund um die Uhr auch in Urlaubszeiten.**
- l) Tägliche Reinigung der in Bau befindlichen Bauten und Räume, einschließlich des Entfernens der von anderen Unternehmen hinterlassenen Abfälle und der Endreinigung.
- i) all'impianto in cantiere di tabelle trilingue, (lingua tedesca, italiana e ladina) con dimensioni minime di 1,5 x 2,0 m indicanti i lavori, secondo le prescrizioni del committente ma in termini di contenuti come minimo il modello approvato dalla Giunta Provinciale; l'appaltatore è inoltre, obbligato ad apportare a proprie spese tutte le modifiche richieste a queste tabelle dalla Committente;
- j) a segnalare di notte e di giorno la presenza di lavori in corso mediante appositi cartelli e fanali;
- k) **alla guardiania e la sorveglianza diurna e notturna dei cantieri anche durante i periodi di ferie;**
- l) alla pulizia quotidiana dei locali in costruzione od in corso di ultimazione ed anche allo sgombero dei materiali di rifiuto lasciati da altre ditte e alle pulizie finali.

18. Lagerung von Baumaterialien und Verwendung der Baustelleneinrichtung durch Dritte

Der Auftragnehmer muss:

a) den Zugang zur Baustelle und zu den fertig gestellten oder im Bau befindlichen Bauwerken gewährleisten, und zwar für jedes andere Unternehmen, dem Arbeiten übergeben wurden, die nicht in dem vorliegenden Bauauftrag enthalten sind, sowie für Personen, die in direktem Auftrag des Auftraggebers Arbeiten ausführen;

b) diesen Firmen oder Personen, auf Verlangen der Bauleitung, bis zur Fertigstellung der eigenen Arbeiten die teilweise oder vollständige Verwendung der Behelfsbrücken, der Gerüste, der provisorischen Einrichtungen und der Hebevorrichtungen gewährleisten. Dafür kann der Auftragnehmer weder von diesen Firmen noch vom Auftraggeber irgendwelche Vergütungen verlangen.

c) Der Auftragnehmer muss auf eigene Kosten und Spesen, sowie in voller Eigenverantwortung die Materialien, die Lieferungen und die Bauteile, die im vorliegenden Bauauftrag nicht enthalten sind, und im Auftrag des Auftraggebers von anderen Firmen geliefert oder durchgeführt werden, annehmen und abladen. Er muss sie außerdem, je nach Anweisung der Bauleitung zu den Lagerplätzen innerhalb der Baustelle oder zum Bauwerk transportieren und für ihre gute Erhaltung und Aufbewahrung sorgen. Die verursachten oder durch Fahrlässigkeit entstandenen Schäden, die an den gelieferten Materialien oder an von anderen Firmen

18. Deposito di materiale da costruzione nonché utilizzo dell'allestimento del cantiere da parte di terzi

L'appaltatore è tenuto:

a) ad assicurare l'accesso al cantiere ed alle opere costruite o in costruzione alle persone addette a qualunque altro appaltatore al quale siano stati affidati lavori non compresi nel presente appalto, ed alle persone che eseguono dei lavori per conto diretto della Committente;

b) ad assicurare, a richiesta della direzione lavori, l'uso parziale o totale, da parte di dette imprese o persone, dei ponti di servizio, delle impalcature, delle costruzioni provvisorie e degli apparecchi di sollevamento, fino alla data di ultimazione dei propri lavori.

Da queste ditte come dalla Committente, l'appaltatore non potrà pretendere compensi di sorta.

c) L'appaltatore è tenuto a sua cura e spese, nonché sotto la sua completa responsabilità, al ricevimento in cantiere ed allo scarico dei materiali, delle forniture e delle opere escluse dal presente appalto, forniti od eseguite da altre ditte per conto della Committente. Egli è tenuto altresì al trasporto nei luoghi di deposito, situati nell'interno del cantiere, od a piè d'opera, secondo le disposizioni della direzione lavori, dei sopraccitati materiali, forniture ed opere nonché alla loro buona conservazione e custodia. I danni che per cause dipendenti o per sua negligenza fossero apportati ai

durchgeführten Arbeiten entstehen, müssen auf ausschließliche Kosten des Auftragnehmers behoben werden.

19. Verschwiegenheitspflicht

Dem Auftragnehmer ist es untersagt, irgendwelche Informationen oder Unterlagen betreffend die gegenständlichen Arbeiten, zu veröffentlichen oder anderen in welcher Form auch immer zugänglich zu machen, sofern nicht ausdrücklich und schriftlich von der Bauleitung genehmigt.

20. Vorgezogene Nutzung des Bauwerkes

Der Auftragnehmer muss die vorgezogene auch teilweise Benutzung des Bauwerkes zulassen, ohne dafür Anrecht auf eine besondere Vergütung zu haben. Er kann jedoch verlangen, dass der Baubestand festgestellt wird, um sich gegen mögliche Schäden durch die Benutzung abzusichern.

21. Sonderbestimmungen

Der Auftragnehmer verpflichtet sich außerdem auf eigene Kosten:

a) zur Aufbewahrung und Ablieferung an den Auftraggeber aller während der Bauausführung vorgefundenen Wertgegenstände oder solcher von archäologischem und historischem Wert.

b) der Auftragnehmer ist verpflichtet, sich bei der Ausführung der Arbeiten an alle Anordnungen von Behörden zu halten.

c) dem Bauherrn und seinen Beauftragten jederzeit und auch ohne Vorankündigung stets den Zutritt zur Baustelle zu gewähren und ihm umgehend binnen maximal 7 Tagen jede angeforderte Dokumentation zu liefern. Eine Nichtbefolgung dieser Verpflichtung, gilt als schwere Vertragswidrigkeit.

d) Im Falle von Dritten eingeleiteten oder anstehenden Klagen vor dem Verwaltungsgericht, die den vorliegenden Vertrag betreffen, verpflichtet sich der Auftragnehmer, auf Anforderung des Auftraggebers alle eventuell erforderlichen Maßnahmen zu ermitteln und umzusetzen, um die mit der Ausführung der Arbeiten verbundenen Risiken zu minimieren, wenn erforderlich auch durch:

- die Verschiebung des Beginns oder die vorübergehende Unterbrechung einzelner Arbeitsgänge;
- eine Änderung und Anpassung des Terminplanes.

materiali forniti ed ai lavori compiuti da altre ditte, dovranno essere riparati a spese esclusive dell'appaltatore.

19. Segreto professionale

Per l'appaltatore vale il divieto di pubblicare relazioni, notizie, disegni, fotografie o di tenere relazioni riguardanti le opere oggetto dell'appalto, salvo esplicita autorizzazione scritta dalla direzione lavori.

20. Uso anticipato dell'opera

L'appaltatore deve garantire l'uso anticipato anche parziale dell'opera eseguita senza che egli abbia per ciò diritto a speciali compensi. Egli potrà però richiedere che sia constatato lo stato delle cose per essere garantito dai possibili danni che potessero derivargli.

21. Disposizioni speciali

L'appaltatore è inoltre tenuto a propria cura e spese:

a) alla conservazione e consegna alla Committente degli oggetti di valore intrinseco, archeologico e storico, che eventualmente si rinvenissero durante l'esecuzione dei lavori;

b) vale inoltre per l'appaltatore l'obbligo di sottostare nell'esecuzione dei lavori alle norme che impartiscono al riguardo gli uffici pubblici nelle funzioni di loro specifica competenza.

c) a permettere lo svolgimento di eventuali sopralluoghi o fornire tutta la documentazione ed informazioni che potessero venire richieste dalla Committente in maniere sollecite. L'inadempienza a tali richieste della Committente protratta oltre un ragionevole termine, in ogni caso non inferiore a 7 giorni è considerata grave inadempienza.

d) con riguardo ai contenziosi proposti da terzi, pendenti o instaurandi, avanti all'Autorità giudiziaria amministrativa ed aventi ad oggetto il presente contratto, l'impresa si impegna, su richiesta della Committente, ad individuare le misure eventualmente necessarie per minimizzare, se e per quanto possibile, i rischi connessi per l'esecuzione degli interventi; ove la situazione lo richieda, l'impresa si impegna altresì ad assumere tutte le misure necessarie per minimizzare i rischi, non escluso:

- il differimento dell'inizio ovvero la temporanea sospensione dei lavori;
- l'adeguamento del cronoprogramma;

e) bei den zuständigen Behörden alle Genehmigungen für Verkehrsumleitungen und Verkehrseinschränkungen sowie Straßenverengungen entsprechend den Vorgaben des Sicherheitsplanes oder auf Grund von anderen Erfordernissen zu erwirken.

f) Vor Arbeitsbeginn muss der Auftragnehmer mit eigenen Mitteln und in Zusammenarbeit mit den Betreibern der Netzinfrastrukturen und mit den Nutzern, die im Unergrund vorhandenen Hauptleitungen und Privatanschlüsse ermitteln und sie mit geeigneten Mitteln an der Oberfläche markieren und sie in den Vermessungsplänen georeferenziert eintragen. Zusammen mit der Bauleitung müssen eventuelle Abweichungen vom Projekt erörtert werden und erforderlichenfalls neue Lösungen definiert werden.

Wenn im Projekt nicht anders definiert, müssen während der gesamten Bauzeit alle vorhandenen Infrastrukturen sei es über als auch unter Erde in Betrieb gehalten und nicht beschädigt werden. Dies bedeutet, dass vorhandene Infrastrukturen aufrechterhalten und geschützt werden müssen. Alle Provisorien, Stütz- und Schutzmaßnahmen gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

Eventuelle Eingriffe an den vorhandenen Infrastrukturen dürfen nur in Absprache mit den zuständigen Betreibern vorgenommen werden.

Falls die Infrastrukturen vorübergehend durch provisorische Lösungen ersetzt werden, müssen diese in Absprache mit den Infrastrukturbetreibern durchgeführt werden. Alle diesbezüglichen Aufwände und Kosten inklusive Abbau und Entsorgung nach Abschluss der Arbeiten, gehen zu Lasten des Auftragnehmers.

22. Zertifizierungen, Bedienungs- und

Wartungsanleitungen

Vorzulegende Unterlagen:

Der Auftragnehmer muss dem Bauleiter folgende Unterlagen, in deutscher oder italienischer Sprache in zweifacher Ausfertigung auf Papier und zusätzlich auf elektronischem Datenträger (CD-ROM) im Format PDF bzw. DWG, vorlegen.

a) innerhalb des Datums für die Fertigstellung der Arbeiten:

- die Bescheinigungen, die Konformitätserklärungen, die Zertifizierungen als Nachweis für erfolgte Prüfungen und Homologierung sowie alle anderen Dokumente, welche vom Gesetz vorgesehen sind und in seinen Zuständigkeitsbereich fallen, damit über die Bauleitung die Benutzungsgenehmigung bzw. im Falle von Straßenbauten oder Infrastrukturen

e) richiedere agli Enti Competenti in merito alle autorizzazioni per restringimento carreggiata, per l'istituzione di sensi unici alternati, formazione di aree di deposito e cantiere, etcc. secondo quanto previsto nelle fasi esecutive di cui al Piano di Sicurezza e Coordinamento e/o a quanto dettato da esigenze esecutive.

f) prima dell'inizio dei lavori l'impresa appaltatrice deve rilevare con mezzi propri e in collaborazione con i gestori delle infrastrutture ed eventualmente con gli utenti le tubazioni principali e gli allacciamenti privati esistenti, segnarli sulla pavimentazione con mezzi idonei e segnarli nelle tavole. Assieme alla direzione lavori devono essere chiariti eventuali discostamenti da quanto segnato nelle tavole e se necessario devono essere definite nuove soluzioni.

Con eccezione del caso che fosse definito diversamente nel progetto devono essere mantenute in funzione tutte le infrastrutture esistenti durante tutte le fasi di costruzione e non possono essere danneggiate. Questo significa, che infrastrutture esistenti devono essere sostenute e protette. Le misure di sostegno e protezione devono essere progettate ed eseguite a spese proprie.

Eventuali interventi su infrastrutture esistenti possono esse eseguiti soltanto in accordo con i relativi gestori delle infrastrutture.

Nel caso le infrastrutture dovessero essere sostituite temporaneamente con soluzioni provvisorie, le soluzioni provvisorie devono essere eseguite in accordo con i gestori delle infrastrutture. Tutti gli interventi sono a carico dell'impresa appaltatrice.

22. Certificazioni, manuali d'uso e di

manutenzione

Documenti da presentare:

L'appaltatore deve consegnare al direttore dei lavori i seguenti documenti cartacei in lingua tedesca o italiana in duplice copia ed inoltre su supporto elettronico (CD-ROM) in formato PDF risp. DWG.

a) entro il termine di ultimazione delle sue prestazioni di lavoro:

- tutti i certificati, dichiarazioni di conformità, certificazioni relative all'avvenuto controllo e dell'avvenuta omologazione e tutti gli altri documenti che sono prescritti dalla legge e che sono di sua competenza per ottenere tramite il direttore dei lavori il certificato di abitabilità

- die Befahrbarkeitserklärung/Betriebserlaubnis erwirkt werden kann;
- die Bedienungsanleitungen, die der Bauleiter für die Inbetriebnahme der Anlagen als erforderlich betrachtet.
- b) innerhalb von 10 Tagen nach Anforderung durch die Bauleitung:
- die für die Abrechnung der Arbeiten notwendigen Abrechnungszeichnungen (auf Datenträger) erstellt auf der Grundlage der zusammen mit der Bauleitung oder ihrem Assistenten auf der Baustelle durchgeführten Messungen.
- c) innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Fertigstellung seiner Arbeitsleistungen, auch für einzelne Bauphasen:
- für die Bauwerke und die Anlagen, welche in den Anwendungsbereich des D.P.R. 6.6.2001, Nr. 380 und des DM 27.3.2008 Nr. 37 (vormaliges Gesetz 46/90) fallen, alle Unterlagen die notwendig sind, um die Ausführungspläne auf den gebauten Stand zu ajourieren (as built) , im Format DWG (Pläne) und PDF (Pläne, Auflistungen, Datenblätter, Zertifikate, Erklärungen etc.); in den Maßstäben: Lagepläne 1:100; Schnitte 1:50; Details 1:10.
 - die technischen Datenblätter der Materialien, der installierten Maschinen und Geräte, der Anlagen und aller weiteren zu belegenden Elementen dieses Bauauftrags.
 - die Wartungsanleitungen und die Wartungspläne inklusive Sicherheitsfaszikel der einzelnen Bauten und Bauteile, der installierten Maschinen, der Geräte, der Anlagen sowie sämtlicher zu wartenden Elementen des Bauauftrages. Der Wartungsplan und das Faszikel müssen auf Papier und im Format PDF übergeben werden. Die Wartungsanleitungen müssen alle Anweisungen für eine rationelle und sichere Bedienung der Anlage beziehungsweise alle Angaben für eine sichere und rationelle Durchführung von Instandhaltung und Reparaturmaßnahmen, sowie einen Terminplan für die Wartungseingriffe beinhalten.
 - die übrigen Bedienungsanleitungen.
- rispettivamente nel caso di costruzioni stradali la dichiarazione di agibilità;
- i manuali d'uso, che il direttore dei lavori considera necessari per la messa in funzione degli impianti.
- b) entro 10 gg dalla richiesta del D.L.:
- i disegni contabili (su base informatica) sulla base di misurazioni prese in contraddittorio con il D.L. o l'assistente in cantiere.
- c) entro 30 giorni dalla data di ultimazione delle sue prestazioni di lavoro, anche per singole fasi:
- per le opere e per gli impianti, che rientrano nell'ambito d'applicazione del D.P.R. 6 giugno 2001, n. 380 e del DM 27 marzo 2008 n. 37 (ex legge 46/90) tutti i documenti necessari per aggiornamento dei progetti esecutivi allo stato d'effettiva realizzazione (as built), sia in formato DWG (elaborati grafici) che PDF (elaborati grafici, relazioni, schede tecniche, certificazioni, dichiarazioni, etc.); gli elaborati grafici snanno redatti nele seguenti scale: planimetria 1:100; sezioni 1:50; dettagli 1:10.
 - le schede tecniche dei materiali, dei macchinari installati, delle attrezzature, degli impianti ed altre parti dell'opera;
 - i manuali e programmi di manutenzione dei macchinari installati, delle attrezzature degli impianti e di quelle parti dell'opera che necessitano di interventi di manutenzione. Il programma di manutenzione e il fascicolo per la sicurezza devono essere consegnati in forma cartacea e in formato PDF su supporto elettronico. I manuali di manutenzione devono contenere tutte le istruzioni per la conduzione razionale e sicura dell'impianto rispettivamente tutte le indicazioni concernenti l'esecuzione sicura e razionale dei lavori di manutenzione e di riparazione nonché un programma cronologico per gliinterventi di manutenzione.
 - i restanti manuali d'uso

23. Schulung des Personals

Innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Auftraggeber, muss der Auftragnehmer die Schulung des Personals des Auftraggebers für die Bedienung und Wartung der installierten Geräte und Anlagen durchführen.

Die erfolgte Schulung wird einvernehmlich mit einem Protokoll dokumentiert.

23. Addestramento del personale

Entro il termine di 30 giorni dalla richiesta da parte della Committente, l'appaltatore deve provvedere all'istruzione del personale in relazione al funzionamento ed alla manutenzione delle attrezzature e degli impianti installati.

Dell'avvenuto addestramento deve essere dato atto in un verbale di comune accordo.

24. Ampelanlagen und provisorische Verkehrsbeschilderung sowie Schutzeinrichtungen

Der Auftragnehmer muss auf eigene Kosten alle provisorischen Bauten wie Leitwände zur Veränderung des Fahrzeugs- und Personenverkehrs in Abstimmung mit den zuständigen Behörden der Gemeinde Bozen und entsprechend dem im Sicherheitsplan umsetzen.

25. Unterstützung bei der Entfernung von Kriegsrelikten

Der Auftragnehmer muss die Suche nach Kriegsrelikten und ihre Entschärfung entsprechend dem Sicherheitsplan organisieren. Die Leistung wird ihm mit den Einheitspreisen laut Sicherheitsplan vergütet. Er muss den zuständigen Behörden jede logistische Assistenz und die nötigen personellen und maschinellen Ressourcen (für maschinellem oder händischem Aushub) für die Vorbereitung der Entschärfungsmaßnahmen und den Abtransport der Relikte zur Verfügung stellen.

Der Auftragnehmer kann vorsorglich in die vom Auftraggeber ausgearbeitete Risikobewertung, betreffend die im Untergrund ev. vornahenden Kriegsrelikte Einsicht nehmen.

24. Impianti semaforici e segnaletica provvisoria

L'appaltatore dovrà allestire a propria cura e spese ogni opera provvisoria per la modifica della circolazione dei mezzi e delle persone, in accordo con gli uffici competenti del Comune e con le fasi di lavoro previste negli elaborati di gara relativi alla sicurezza.

25. Assistenza nelle operazioni di sminamento

L'appaltatore, oltre a provvedere ad organizzare la ricerca degli ordigni bellici, secondo le previsioni del presente progetto ed ai prezzi indicati nell'ambito della sicurezza, dovrà assicurare alla Committente ed alle autorità competenti ogni assistenza logistica e ogni magistero, quali per esempio mezzi e operai per lo scavo a mano o meccanizzato, atti alla preparazione del sito per le operazioni di disinnescamento e/o allontanamento svolte dalle suddette autorità.

In via preventiva, l'appaltatore potrà richiedere di prendere visione della Valutazione del Rischio Bellico appositamente predisposta dalla Committente.

ANLAGE 1

UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL
DES VERTRAGES BILDEN

ALLEGATO 1

DOCUMENTI CHE FANNO PARTE
DEL CONTRATTO

Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages:

Fanno parte integrante del contratto d'appalto:

1. Diese vorliegenden besonderen Vertragsbedingungen
 2. Die allgemeinen technischen Vertragsbedingungen der Autonomen Provinz Bozen (ATV 2018)
 3. Das Leistungsverzeichnis und die Liste der Einheitspreise
 4. Die Kosten und Massenberechnung
 5. Der Sicherheits und Koordinierungsplan bestehend aus folgenden Unterlagen :
 - Sicherheits- und Koordinierungsplan
 - Betriebsvorgaben für Arbeitsart
 - Geräteverzeichnis
 - Substanzenverzeichnis
 - Kennzeichnung von Straßenbaustellen
 - Sicherheitsphasen Lageplan: Generelle Übersicht
 - Sicherheit Lageplan: Infrastrukturen Verdiplatz, Mayr-Nusser Straße und Loreto Brücke
 - Sicherheit Lageplan Bauphasen
 - Sicherheitsverfahren
 - Gantt Diagramm
 - Sicherheitsbelastungen
 - Technischer Informationsprospekt des Bauwerkes
 6. Die Projektpläne wie folgt:
 - Vermessung
 - Bestand TW, RW, SW, Gas
 - Bestand Elektro, Telefon, Daten, öff. Beleuchtung
 - Archeologischer Übersichtsplan
 - Steinbrüche und Deponien
 - Grundkarte, Mappenauszug, Orthofoto, Auszug BLP
 - Auszug aus dem Mappenblatt, Parzellenverzeichnis und Besitzerliste
 - Neue Trinkwasser- und Gasleitung
 - Neue Regenwasser- und Schmutzwasserleitung
 - Neue Telefonleitung und Datenkabel
 - Quer- und Längsschnitte
 - Details
 - Details
 - Bestand Dückerschacht
 7. Das geologisch/geotechnische Gutachten bestehend aus folgenden Unterlagen
 - Geologischer Bericht für die Charakterisierung und geologische Modellierung des Standorts
 - Geologisches Bezugsmodell
 - Geotechnischer bericht für die charakterisierung und geotechnische Modellierung des Standorts
 - Geotechnisches Bezugsmodell
 - Sanierungsmassnahme gemäss BLR 1072/05 I. D. G. F. - Zusatz der Umweltcharakterisierung und Projekt
 - Sanierungsmassnahme gemäss BLR 1072/05 I. D. G. F. - Zusatz der Umweltcharakterisierung und Projekt
 8. Die Ausschreibebedingungen
 9. Das wirtschaftliche Angebot: Anlage C1 - Verzeichnis der Arbeiten und Lieferungen - Angebot mit Einheitspreisen
1. Il presente Capitolato Speciale Prestazionale
 2. Disposizioni tecnico contrattuali della Provincia Autonoma di Bolzano – DTC 2018
 3. Elenco prestazionale e elenco prezzi unitari
 4. Computo metrico estimativo e computo metrico
 5. Il piano di sicurezza e coordinamento consistente nei seguenti documenti:
 - Piano di Sicurezza e Coordinamento
 - Prescrizioni operative per tipologia di lavorazione
 - Elenco attrezzature
 - Elenco sostanze
 - Modalità di segnalazione dei cantieri stradali
 - Planimetria Fasi Sicurezza: Inquadramento Generale
 - Planimetria Sicurezza: Sottoservizi in Piazza Verdi, via Mayr-Nusser e sul ponte Loreto
 - Planimetria Sicurezza Fasi di Lavoro
 - Procedure di sicurezza
 - Diagramma di Gantt
 - Oneri per la Sicurezza
 - Fascicolo Tecnico Informativo dell'Opera
 6. Le tavole di progetto come segue:
 - Rilievo topografico
 - Esistente acquedotto, acque bianche, fognatura, gas
 - Esistente linee elettriche, telefono, dati, illum. Pubblica
 - Carta archeologica
 - Siti di cava e deposito
 - Carta tecnica, estratto mappa, ortofoto, estratto PUC
 - Estratto mappa, elenco particelle e lista proprietari
 - Nuovo acquedotto e gas
 - Nuova fognatura bianca e fognatura nera
 - Nuova linea telefonica e cavo dati
 - Sezioni trasversali e longitudinali
 - Dettagli
 - Dettagli
 - Esistente pozzetto sifone
 7. Studio geologico/geotecnico consistente nei seguenti documenti:
 - Relazione geologica di caratterizzazione e modellazione geologica del sito
 - Modello geologico di riferimento
 - Relazione geotecnica di caratterizzazione e modellazione geotecnica del sito
 - Modello geotecnico di riferimento
 - Intervento di bonifica ai sensi del D.P.G.1072/05 e s.m. e i. Integrazione della Caratterizzazione ambientale e progetto
 - Intervento di bonifica ai sensi del D.P.G.1072/05 e s.m. e i. Integrazione della Caratterizzazione ambientale e progetto
 8. Il Disciplinare di gara
 9. L'Offerta economica: Allegato C1 - Lista delle categorie di lavorazione e forniture – offerta con prezzi unitari

UNTERLAGEN, WELCHE NICHT
BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN

- Erläuterender technischer Bericht des Projektes
- Fotodokumentation

DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE
INTEGRANTE DEL CONTRATTO

- Relazione Tecnico Illustrativa del progetto infrastrutturale
- Documentazione fotografica